

# Weller<sup>®</sup>

## WHS 40D

**D** Betriebsanleitung

**F** Manuel d'Utilisation

**NL** Gebruiksaanwijzing

**I** Istruzioni per l'uso

**GB** Operating Instruction

**S** Bruksanvisning

**E** Instrucciones para el Manejo

**DK** Beskrivelse

**P** Descrição

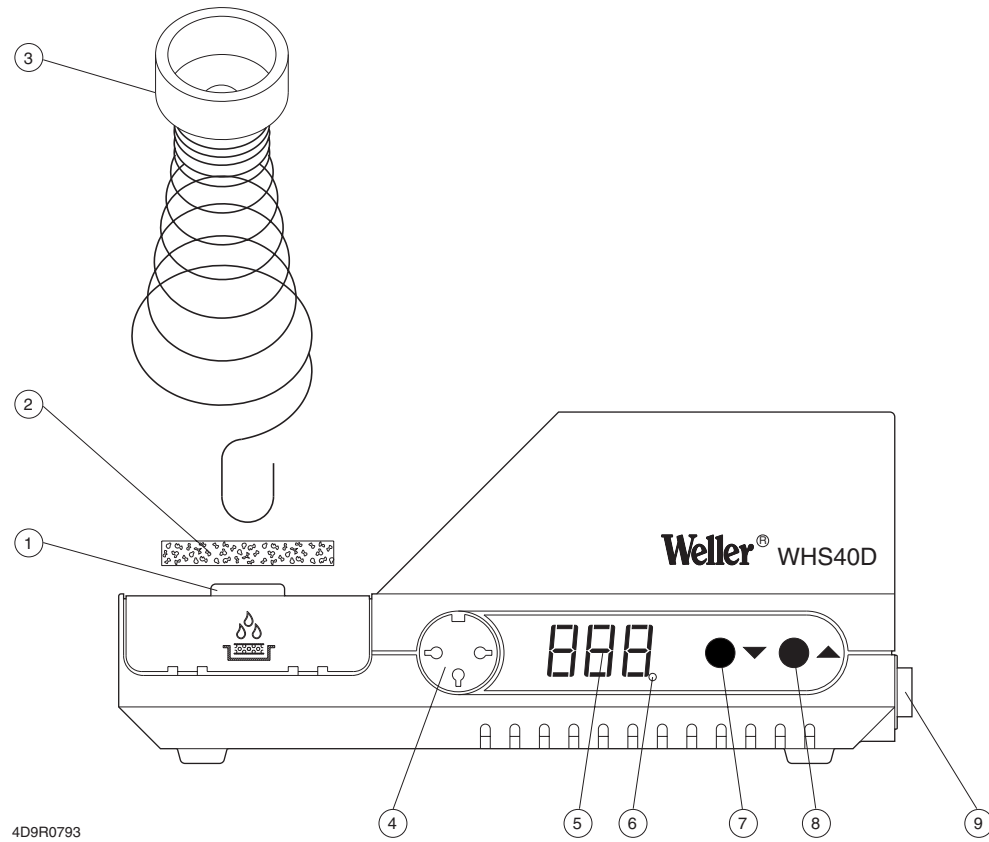
**FIN** Käyttöohjeet

**GR** Αποκόλληση

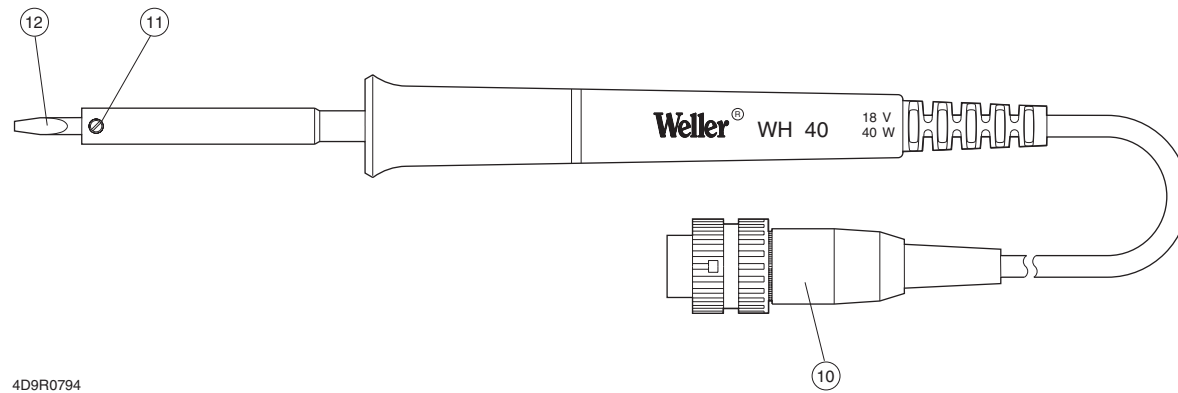
**H** **CZ** **SLO**

**COOPER** Tools

<b>D</b> Inhaltsverzeichnis	<b>Seite</b>	<b>GB</b> Table of contents	<b>Page</b>	<b>P</b> índice	<b>Página</b>	<b>H</b>	
1. Sicherheitshinweise	5	1. Safety guidelines	17	1. Indicações de segurança	29	1. Biztonsági útmutató	37
Warnhinweise	5	Warning notices	17	Avisos de segurança	29	Figyelmeztetés	37
2. Beschreibung	6	2. Description	18	2. Descrição	30	2. Leírás	38
Technische Daten	6	Technical data	18	Dados técnicos	30	Műszaki adatok	38
3. Inbetriebnahme	6	3. Commissioning	18	3. Colocação em serviço	30	3. Üzembehelyezés	38
Temperatureinstellung	6	Temperature adjustment	18	Ajuste da temperatura	30	A hőmérséklet beállítása	38
4. Arbeitshinweise	6	4. Working tips	18	4. Indicações de trabalho	30	4. Tanácsok a munkához	38
5. Lieferumfang	6	5. Oackage contents	18	5. Âmbito do fornecimento	31	5. Szállítási csomag	38
6. Ersatzteile	7	6. Replacedment parts	19	6. Peças sobressalentes	31	6. Pótalkatrésze	39
<b>F</b> Table des matières	<b>Page</b>	<b>S</b> Innehållsförteckning	<b>Sidan</b>	<b>FIN</b> Sisällysluettelo	<b>Sivu</b>	<b>CZ</b>	
1. Consignes de sécurité	8	1. Säkerhetsanvisningar	20	1. Työturvallisuus	32	1. Bezpečnostní pokyny	40
Avertissements	8	Varningshänvisningar	20	Huomioitava juotoslaitteiden käytössä	32	Varovné pokyny	40
2. Description	9	2. Beskrivning	21	2. Kuvaus	33	2. Popis	41
Caractéristiques techniques	9	Tekniska data	21	Tekniset tiedot	33	Technické údaje	41
3. Mise en service	9	3. Idrifttagande	21	3. Käyttöönotto	33	3. Uvedení do provozu	41
Réglage de la température	9	Temperaturinställning	21	Lämpötilan säätö	33	Nastavení teploty	41
4. Indications relatives à la manipulation	9	4. Arbetsinstruktioner	21	4. Työskentelyvinkit	33	4. Pracovní upozornění	41
5. Etendue de la livraison	10	5. Leveransen omfattar	21	5. Toimituslaajuus	33	5. Rozsah dodávky	41
6. Pièces de rechange	10	6. Reservdelar	22	6. Varaosat	33	6. Náhradní díly	41
<b>NL</b> Inhoud	<b>Pagina</b>	<b>E</b> Indice	<b>Página</b>	<b>GR</b> Πίνακας περιεχομένων	<b>Σελίδα</b>	<b>SLO</b>	
1. Veiligheidsvoorschriften	11	1. Indicaciones referentes a la seguridad	23	1. Οδηγίες ασφάλειας	34	1. Varnostni nasveti	42
Waarschuwingsaanwijzingen	11	Indicaciones de precaución	23	Προειδοποιητικές υποδείξεις	34	Varnostni napotki	42
2. Beschrijving	12	2. Descripción	24	2. Περιγραφή	35	2. Opis	43
Technische gegevens	12	Datos técnicos	24	Τεχνικά στοιχεία	35	Tehnični podatki	43
3. Ingebruikname	12	3. Puesta en funcionamiento	24	3. Θέση σε λειτουργία	35	3. Zagon	43
Instelling van de temperatuur	12	Regulación de temperatura	24	Ρύθμιση της θερμοκρασίας	36	Nastavitev temperature	43
4. Werkinstructies	12	4. Instrucciones de trabajo	24	4. Υποδείξεις για την εργασία	36	4. Opozorila pri delu	43
5. Leveromvang	12	5. Volumen de suministro	25	5. Η παράδοση περιλαμβάνει	36	5. Obseg dobave	43
6. Reservdelen	13	6. Repuestos	25	6. Ανταλλακτικά	36	6. Rezervni deli	43
<b>I</b> Indice	<b>Pagina</b>	<b>DK</b> Indholdsfortegnelse	<b>Side</b>				
1. Indicazioni di sicurezza	14	1. Sikkerhedshenvisninger	26				
Avvertenze	14	Sikkerhedsregler	26				
2. Descrizione	15	2. Beskrivelse	27				
Caratteristiche tecniche	15	Tekniske specifikationer	27				
3. Messa in funzione	15	3. Ibrugtagning	27				
Regolazione della temperatura	15	Indstilling af temperaturen	27				
4. Istruzioni di lavoro	15	4. Arbejde med loddekolben	27				
5. Fornitura	15	5. Medfølgende dele	27				
6. Parti di ricambio	16	6. Reservedele	28				



4D9R0793



4D9R0794

**D**

1. Befestigung der Ablagefeder
2. Reinigungsschwamm
3. LötKolbenablage
4. Anschlussbuchse LötKolben
5. LED Display für Temperaturanzeige
6. LED optische Regelkontrolle
7. „DOWN“ Taste
8. „UP“ Taste
9. Netzschalter
10. Anschlussstecker LötKolben 3 pol.
11. Klemmschraube zur Lötspitzenbefestigung
12. „Longlife“ Lötspitze

**F**

1. Fixation du ressort support
2. Eponge de nettoyage
3. Support du fer à souder
4. Douille de raccordement du fer à souder
5. Display DEL pour affichage de la température
6. DEL contrôle optique du réglage
7. Touche „DOWN“
8. Touche „UP“
9. Interrupteur d'alimentation
10. Prise de raccordement du fer à souder 3 pôles
11. Vis de blocage pour fixation de la panne du fer à souder
12. Panne du fer à souder „Longlife“

**NL**

1. Bevestiging van de depotveer
2. Reinigingsspons
3. Depot van soldeerbout
4. Aansluitbus van soldeerbout
5. LED-display voor temperatuurweergave
6. LED optische regelcontrole
7. „DOWN“ toets
8. „UP“ toets
9. Netschakelaar
10. Aansluitstekker soldeerbout 3-polig
11. Klembout voor bevestiging van soldeerpunt
12. „Longlife“ soldeerpunt

**I**

1. Fissaggio della molla di supporto
2. Spugna detergente
3. Ripiano per saldatoio
4. Presa di collegamento per saldatoio
5. Display LED per indicazione della temperatura
6. Controllo ottico della regolazione LED
7. Tasto „DOWN“
8. Tasto „UP“
9. Interruttore di rete
10. Connettore per saldatoio a 3 poli
11. Vite per fissaggio della punta di saldatura
12. Punta di saldatura „Longlife“

**GB**

1. Securing the stowage spring
2. Cleaning sponge
3. Soldering iron stowage
4. Soldering iron connection socket
5. LED temperature display
6. LED visual control check
7. “DOWN” button
8. “UP” button
9. Mains switch
10. 3-pin soldering iron connection plug
11. Clamping screw for securing the soldering bit
12. “Long-life” soldering bit

**S**

1. Hållarfjäders fäste
2. Avtorkningssvamp
3. Lödskolvshållare
4. Anslutning lödskolv
5. LED-display för temperatur
6. LED optisk reglerkontroll
7. DOWN-knapp
8. UP-knapp
9. Strömbrytare
10. Lödskolvkontakt 3-pols
11. Spännskruv för lödspets
12. Longlife lödspets

**E**

1. Fijación del muelle de reposo
2. Esponja de limpieza
3. Portasoldador
4. Hembrilla de conexión del soldador
5. LED para indicación de temperatura
6. LED para control óptico de regulación
7. Tecla “DOWN“
8. Tecla “UP“
9. Interruptor de red
10. Conector del soldador, 3 polos
11. Tornillo inmovilizador para fijación del cabezal de soldador
12. Cabezal de soldador “Longlife“

**DK**

1. Fastgørelse af holdefjederen
2. Rengøringssvamp
3. Holder til loddekolben
4. Stik til loddekolben
5. LED-display til visning af temperaturen
6. LED til optisk reguleringskontrol
7. „DOWN“-taste
8. „UP“-taste
9. Afbryder
10. 3-polet stik til loddekolben
11. Klemmeskrue til fastgøring af spidsen
12. „Longlife“ loddespids

**P**

1. Fixação da mola de descanso
2. Esponja de limpeza
3. Suporte do ferro de soldar
4. Encaixe do ferro de soldar
5. Display de LED para indicação da temperatura
6. LED do controlo óptico de regulação
7. Tecla „DOWN“
8. Tecla „UP“
9. Interruptor de rede eléctrica
10. Conector de encaixe ferro de soldar 3 pólos
11. Parafuso de fixação da ponta do ferro de soldar
12. Ponta de soldar tipo „Longlife“

**CZ**

1. Upevnění odkládací pružiny
2. Čistící houbička
3. Odkládání páječky
4. Připojovací zdička páječky
5. Displej LED pro indikaci teploty
6. Optická kontrola regulace diodou LED
7. Tlačítko "DOWN"
8. Tlačítko "UP"
9. Síťový vypínač
10. Připojovací zástrčka páječky, 3 pól.
11. Svěrací šroub k upevnění pájecího hrotu
12. Pájecí hrot "Longlife"

**FIN**

1. Spiraalitelineen kiinnitys
2. Puhdistussieni
3. Juotinteline
4. Juottimen liitosrasia
5. Lämpötila LED-näyttö
6. LED optinen säädin
7. "DOWN" näppäin
8. "UP" näppäin
9. Verkkokytkin
10. Kytkintulppa juotin 3-pool.
11. Juotinkärjen kirstysruuvi
12. „Longlife“ juotinkärki

**SLO**

1. Pritrditev odlagalne vzmeti
2. Čistilna goba
3. Odlagališče spajkalnika
4. Priklonpa puša spajkalnika
5. LED displej za kazanje temperature
6. LED optična regulacijska kontrola
7. "DOWN" tipka
8. "UP" tipka
9. Mrežno stikalo
10. Priključni vtikač spajkalnika 3 pol.
11. Privojni vijak za pritrditev spajkalne konice
12. "Longlife" spajkalna konica

**GR**

1. Στερέωση των ελατηρίων βάσης
2. Σφουγγάρι καθαρισμού
3. Βάση κολλητηριού
4. Κουτί συνδέσεων κολλητηριού
5. Λυχνία LED με φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας
6. Λυχνία LED για οπτικό έλεγχο ρύθμισης
7. Πλήκτρο «DOWN»
8. Πλήκτρο «UP»
9. Διακόπτης ρεύματος
10. Τριπολικός ρευματολήπτης κολλητηριού
11. Κοχλίας σύσφιξης για τη στερέωση της μύτες κολλητηριού
12. Μύτη κολλητηριού «Longlife»

**H**

1. A tartórugó rögzítése
2. Tisztítószivacs
3. Forrasztópáka-tartó
4. Forrasztópáka csatlakozóhüvelye
5. LED kijelző a hőmérséklet kijelzéséhez
6. LED optikai szabályzásellenőrző
7. „DOWN“ gomb
8. „UP“ gomb
9. Hálózati kapcsoló
10. Forrasztópáka csatlakozódugója, 3 pólusú
11. Szorítócsavar a forrasztócsúcs rögzítésére
12. „Longlife“ forrasztócsúcs

# 1. Sicherheitshinweise

D

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendungen sowie eigenmächtigen Veränderungen wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Diese Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Warnhinweise sind aufmerksam zu lesen und gut sichtbar in der Nähe des Lötgerätes aufzubewahren. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise können zu Unfällen und Verletzungen oder zu Gesundheitsschäden führen.

Die Weller Lötstation WHS 40D entspricht der EG Konformitätserklärung gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 89/336/EWG und 73/23/EWG.

## Warnhinweise

### 1. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz in Ordnung.

Legen Sie das Lötwerkzeug wenn es nicht benützt wird immer in der Originalablage ab. Bringen Sie keine brennbaren Gegenstände in die Nähe des heißen Lötwerkzeugs.

### 2. Beachten Sie die Umgebungseinflüsse.

Benutzen Sie das Lötwerkzeug nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

### 3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.

### 4. Halten Sie Kinder fern.

Lassen Sie andere Personen nicht an das Werkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsplatz fern.

### 5. Benutzen Sie das richtige Lötwerkzeug.

Benutzen Sie kein zu leistungschwaches Lötwerkzeug für Ihre Arbeiten. Benutzen Sie das Lötwerkzeug nicht für Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.

### 6. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.

Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn. Tragen Sie entsprechende Schutzbekleidung, um sich vor Verbrennungen zu schützen.

### 7. Schützen Sie Ihre Augen.

Tragen Sie eine Schutzbrille. Beim Verarbeiten von Klebern sind insbesondere die Warnhinweise des Kleberherstellers zu beachten. Schützen Sie sich vor Zinnspritzern; Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn.

### 8. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Tragen Sie das Lötwerkzeug niemals am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

### 9. Sichern Sie das Werkzeug.

Benutzen Sie Spannvorrichtungen um das Werkstück festzuhalten. So ist sicherer gehalten als mit der Hand und Sie haben außerdem beide Hände zur Bedienung des Lötwerkzeuges frei.

### 10. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.

Gestalten Sie Ihren Arbeitsplatz ergonomisch richtig, vermeiden Sie Haltungsfelder beim Arbeiten, benutzen Sie immer das angepaßte Lötwerkzeug.

### 11. Pflegen Sie Ihre Lötwerkzeuge mit Sorgfalt.

Um besser und sicherer Arbeiten zu können, halten Sie das Lötwerkzeug sauber. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Lötspitzenwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig alle angeschlossenen Kabel und Schläuche. Reparaturen dürfen nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden. Nur original WELLER-Ersatzteile verwenden.

### 12. Vor Öffnen des Gerätes Stecker aus der Steckdose ziehen.

### 13. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Betrieb.

Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Einstecken in die Steckdose bzw. Anschluß an das Netz ausgeschaltet ist. Tragen Sie an ein Stromnetz angeschlossenes Lötwerkzeug nicht mit dem Finger am Netzschalter.

#### **14. Lassen Sie Ihr Lötwerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.**

Dieses Lötwerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem original WELLER Ersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

#### **15. Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.**

Bei antistatisch ausgeführten Lötwerkzeugen ist der Griff leitfähig.

## **2. Beschreibung**

Die mikroprozessorgesteuerte Lötstation WELLER WHS 40D wird von uns für den anspruchsvollen Hobbyelektroniker gefertigt. Sie ist das richtige Werkzeug für professionelle Lötaufgaben in der Elektronik. Die digitale Regelelektronik findet dabei insbesondere Einsatz bei der Bearbeitung von thermisch empfindlichen Komponenten. Die Temperatur für den LötKolben kann im Bereich 150°C – 450°C über 2 Tasten (UP/DOWN) eingestellt werden. Zur Temperaturkontrolle werden Soll- und Istwert digital angezeigt. Ein Leuchtpunkt im Display dient zur optischen Regelkontrolle. Der dazugehörige LötKolben WH 40 wird mit Schutzkleinspannung versorgt und besitzt eine Leistung von 40 W bei 200°C.

Die „longlife“ Lötspitze ist mit einer galvanischen Schutzschicht versehen. Diese Schutzschicht verlängert die Lebensdauer der Lötspitze erheblich. LötKolbenhalter und Reinigungsschwamm sind im Gehäuse der Station integriert.

#### **Technische Daten**

Abmessungen L x B x H	: 158 x 105 x 111
Netzspannung	: 230 V
Leistung LötKolben	: 40 W bei 200°C
Temperatursicherung	: 130°C
Temperaturregelung	: digital 150°C – 450°C

## **3. Inbetriebnahme**

Ablagefeder mit Trichter montieren, dazu den Klemmbügel der Ablagefeder in die dafür vorgesehene Vertiefung (1) einstecken. Reinigungsschwamm (2) mit Wasser tränken. Den LötKolben in der Sicherheitsablage ablegen. Den LötKolbenstecker (10) in die Anschlussbuchse ( 4 ) des Steuergerätes einstecken. Netzspannung mit der

Angabe auf dem Typenschild vergleichen. Bei korrekter Netzspannung das Steuergerät mit dem Netz verbinden. Alle brennbaren Gegenstände aus der Nähe des LötKolbens entfernen. Gerät am Netzschalter ( 9 ) einschalten. Beim Einschalten des Gerätes wird ein Selbsttest durchgeführt bei dem alle Anzeigeelemente (5) in Betrieb sind. Anschließend wird kurzzeitig die eingestellte Temperatur (Sollwert) angezeigt. Danach schaltet die Elektronik automatisch auf die Istwertanzeige um. Ein roter Punkt (6) im Display (5) leuchtet. Dieser Punkt zeigt die Heizimpulse an und dient somit zur optischen Regelkontrolle.

#### **Temperatureinstellung**

Grundsätzlich zeigt die Digitalanzeige (5) den Temperaturistwert an. Durch Betätigen der Tasten „UP“ oder „DOWN“ (8)(7) schaltet die Anzeige auf den derzeit eingestellten Sollwert um. Der eingestellte Sollwert (blinkende Anzeige) kann nun durch Antippen oder permanentes Drücken der „UP“- Taste oder „DOWN“- Taste (8)(7) in entsprechender Richtung verändert werden. Wird die Taste permanent gedrückt verändert sich der Sollwert im Schnelldurchlauf. Ca. 2 sec nach dem Loslassen schaltet die Anzeige automatisch wieder auf die Istwertanzeige um.

## **4. Arbeitshinweise**

Das Flussmittel besitzt eine reinigende Wirkung im Sinne der Lösung von Oxydschichten bei vielen Metallen. Bei Elektroniklötungen verwendet man fast ausschließlich einen LötDraht mit Flussmittelseele (Röhrenlote). Dabei sollten kolofoniumhaltige, keine zu aggressive Flussmittel verwendet werden.

Bei LötPausen und vor dem Ablegen des LötKolbens immer darauf achten, dass die Lötspitze gut verzinkt ist. Jede mechanische Bearbeitung zerstört die galvanische Schutzschicht der Lötspitze und setzt die Lebensdauer der Lötspitze drastisch herab.

Es sollte in regelmäßigen Abständen die Lötspitze (12) und die Klemmschraube (11) aus dem LötKolben entfernt werden um ein „Festfressen“ zu vermeiden.

## **5. Lieferumfang**

Steuergerät mit Ablage und Reinigungsschwamm  
LötKolben mit Lötspitze  
Betriebsanleitung



## 6. Ersatzteile

0054003499	Lötspitze S 3	Breite 3,5mm	gerade	Nickel
0054321099	Lötspitze S31	Breite 0,4mm	gerade	Longlife
0054321199	Lötspitze S32*)	Breite 2,0mm	gerade	Longlife
0054311399	Lötspitze 43113	Breite 2,0mm	gerade	Nickel

0056810699	Lötkolben WH40
0058743708	Reinigungsschwamm
0058743709	Feder mit Trichter

\*) Lieferumfang

# 1. Consignes de sécurité

F

Le fabricant décline toute responsabilité pour les utilisations autres que celles décrites dans le mode d'emploi de même que pour les modifications effectuées par l'utilisateur.

Le présent mode d'emploi et les avertissements qui y figurent doivent être lus attentivement et conservés de manière bien visible à proximité de l'appareil de soudage. Le non-respect des avertissements peut occasionner des accidents et des blessures ou des dommages pour la santé.

La station de soudage WHS 40D de WELLER correspond à la déclaration de conformité européenne, en application des exigences de sécurité fondamentales de la directive 89/336/CEE et 73/23/CEE.

## Avertissements!

### 1. Maintenez de l'ordre à votre poste de travail.

Déposez toujours l'outil de soudage que vous n'utilisez pas sur son support original. Ne placez aucun objet inflammable à proximité de l'outil de soudage chaud..

### 2. Faites attention aux influences de l'environnement.

N'utilisez pas l'outil de soudage dans un milieu humide.

### 3. Protégez-vous contre les décharges électriques.

Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre, par ex. tuyaux, éléments de chauffage, fours, ou réfrigérateurs.

### 4. Maintenez les enfants à distance.

Ne laissez personne approcher de l'outil ni toucher le câble. Maintenez toute personne étrangère éloignée de votre poste de travail.

### 5. Servez-vous d'un outil de soudage adapté.

N'utilisez pas un outil de soudage trop faible pour vos travaux. N'utilisez pas l'appareil à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu.

### 6. Portez des vêtements de travail adaptés.

Danger de brûlure au contact de la soudure. Portez des vêtements de protection en conséquence afin de vous protéger des brûlures.

### 7. Protégez vos yeux.

Mettez des lunettes de protection. Si vous travaillez avec des colles, veillez en particulier à respecter les avertissements du fabricant de colle. Protégez-vous contre les éclaboussures d'étain, danger de brûlure au contact de la soudure.

### 8. N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu.

Ne prenez jamais l'outil de soudage par le câble. N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

### 9. Maintenez la pièce à usiner bien en place.

Utilisez des dispositifs de serrage pour fixer la pièce à usiner. Elle sera ainsi maintenue de façon plus sûre qu'à la main et vous aurez les deux mains libres pour la manipulation de l'outil de soudage.

### 10. Évitez de vous tenir de façon anormale.

Organisez correctement l'ergonomie de votre poste de travail. Évitez des erreurs dues à un mauvais positionnement. Utilisez toujours l'outil de soudage adapté.

### 11. Entretenez vos outils de soudage avec soin.

Gardez l'outil propre pour un travail meilleur et plus sûr. Suivez les consignes de maintenance et les remarques concernant le changement de panne. Contrôlez régulièrement tous les câbles et tuyaux raccordés. Les réparations ne peuvent être effectuées que par un spécialiste agréé. N'utiliser que des pièces originales WELLER.

### 12. Avant d'ouvrir l'appareil, débrancher la prise.

### 13. Évitez le fonctionnement inopiné.

Assurez-vous lors du branchement de la fiche au réseau que l'interrupteur est en position d'arrêt. Ne prenez pas un outil de soudage branché au réseau en ayant le doigt posé sur l'interrupteur général.

#### 14. Faites réparer votre outil de soudage par un électricien spécialisé.

Cet outil répond aux consignes de sécurité en vigueur. Les réparations ne peuvent être effectuées que par un électricien spécialisé et n'employer que des pièces de rechange originales WELLER; dans le cas contraire, l'utilisateur peut provoquer des accidents.

#### 15. Ne travaillez pas sur des pièces sous tension.

La poignée des outils de soudage du modèle antistatique est conductrice.

## 2. Description

La station de brasage WELLER WHS 40D commandée par microprocesseur est fabriquée par nos soins pour l'électronicien amateur exigeant. Elle est l'outil adéquat pour les travaux de brasage dans le domaine de l'électronique. L'électronique de réglage numérique trouve ici une application particulière lors du travail sur des composants sensibles aux effets thermiques. La température pour le fer à souder peut être réglée dans la plage de 150°C à 450°C à l'aide de 2 touches (UP/DOWN). Pour le contrôle de la température la valeur de consigne et la valeur réelle sont affichées numériquement. Un point lumineux au display sert au contrôle optique de

u réglage. Le fer à souder WH 40 correspondant est alimenté en basse tension de protection et dispose d'une puissance de 40 W à 200°C.

La panne „Longlife“ du fer à souder est munie d'une couche de protection galvanique. Cette couche de protection prolonge la durée de vie de la panne du fer à souder de manière sensible. Le support du fer à souder et l'éponge de nettoyage sont intégrés au boîtier de la station.

#### Caractéristiques techniques

Dimensions L x l x H	: 158 x 105 x 111
Tension du réseau	: 230 V
Puissance du fer à souder	: 40 W à 200°C
Protecteur thermique	: 130°C
Réglage de la température	: numérique 150°C - 450°C

## 3. Mise en service

Monter le ressort support avec la trémie, pour cela enficher l'étrier de serrage dans l'encastrement prévu à cet effet (1). Imbiber l'éponge de nettoyage avec de l'eau.

Introduire le fer à souder dans le support de protection. Enficher la prise du fer à souder (10) dans la douille de raccordement (4) de l'appareil de commande. Comparer la tension du réseau avec l'indication sur la plaque signalétique. Dans le cas d'une tension correcte du réseau, connecter l'appareil de commande au réseau. Eloigner tous les objets à proximité du fer à souder susceptibles de s'enflammer. Mettre l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (9). Lors de la mise en marche de l'appareil, un contrôle automatique est effectué lors duquel tous les éléments d'affichage (5) sont en fonctionnement. Ensuite la température réglée (valeur de consigne) est brièvement affichée. L'électronique commute ensuite automatiquement sur l'affichage de la valeur réelle. Un point rouge (6) est allumé au display (5). Ce point indique les impulsions de chauffage et sert ainsi au contrôle optique du réglage.

#### Réglage de la température

D'une manière générale, l'affichage numérique (5) affiche la valeur réelle de la température. En actionnant les touches „UP“ ou „DOWN“ (8)(7), l'affichage commute à la valeur de consigne actuellement réglée. La valeur de consigne réglée (affichage clignotant) peut maintenant être modifiée dans le sens correspondant en effleurant ou en appuyant en permanence sur la touche „UP“ ou la touche „DOWN“ (8)(7). Si la touche est appuyée en permanence, la valeur de consigne se modifie en passe rapide. Env. 2 secondes après l'avoir relâchée, l'affichage commute automatiquement à nouveau à l'affichage de la valeur réelle.

## 4. Indications relatives à la manipulation

Le décapant de soudage possède un effet nettoyant dans le sens du décapage des couches oxydées sur beaucoup de métaux. Pour les brasages en électronique, on utilise presque uniquement un fil d'apport à âme décapante (fil d'apport fourré). On devrait utiliser ici des décapants de soudage à base de colophane, mais pas des décapants de soudage trop agressifs.

Lors de pauses pendant le brasage ou avant de déposer le fer à souder, il y aura toujours lieu de veiller à ce que la panne soit bien revêtue d'étain. Tout traitement mécanique détruit la couche galvanique protectrice de la panne du fer à souder et réduit la durée de vie de la panne du fer à souder de manière drastique.

La panne du fer à souder (12) et la vis de blocage (11) devraient être retirées du fer à souder en intervalles réguliers, afin d'éviter un „grippage“.

## 5. Etendue de la livraison

Appareil de commande avec support et éponge de nettoyage

Fer à souder avec panne

Mode d'emploi

## 6. Pièces de rechange

0054003499	panne S 3	largeur 3,5mm	droite	nickel
0054321099	panne S31	largeur 0,4mm	droite	Longlife
0054321199	panne S32 *)	largeur 2,0mm	droite	Longlife
0054311399	panne 43113	largeur 2,0mm	droite	Nickel
0056810699	fer à souder WH40			
0058743708	éponge de nettoyage			
0058743709	ressort avec trémie			

\*) Etendue de la livraison

# 1. Veiligheidsvoorschriften

NL

De fabrikant sluit elke aansprakelijkheid uit hoofde van garantie uit indien het toestel voor andere dan in de handleiding beschreven doeleinden wordt gebruikt, of eigenhandig door de gebruiker werd gewijzigd.

Lees deze handleiding met alle verwijzingen naar gevaarsituaties aandachtig, en bewaar hem op een goed zichtbare plaats in de buurt van het toestel. Het niet-naleven van deze waarschuwingen kan leiden tot ongevallen en verwondingen, of kan de gezondheid schaden.

Het WELLER soldeersysteem WHS 40D voldoet aan de EG-verklaring van overeenstemming met de essentiële veiligheidseisen van richtlijnen 89/336/EWG en 73/23/EWG.

## Waarschuwingsaanwijzingen!

### 1. Zorg ervoor dat uw werkplaats in orde is.

Leg het soldeerwerktuig altijd in de originele legplaats neer indien u het niet gebruikt. Breng geen brandbare voorwerpen in de buurt van het hete soldeerwerktuig.

### 2. Let op invloeden van de omgeving.

Gebruik het soldeerwerktuig niet in een vochtige of natte omgeving.

### 3. Bescherm uzelf voor elektrische schokken.

Vermijd lichaamsaanraking met geaarde voorwerpen, bijv. buizen, verwarmingselementen, haarden of koelkasten.

### 4. Houd kinderen op een afstand.

Laat andere personen niet het werktuig of de kabel aanraken. Houd andere personen op een afstand van uw werkplaats.

### 5. Gebruik het juiste soldeerwerktuig.

Gebruik geen te vermogenszwakke soldeerwerktuig voor uw werk. Gebruik het soldeerwerktuig niet voor die doelen, waarvoor het niet bedoeld is.

### 6. Draag geschikte werkkleding.

Er bestaat verbrandingsgevaar door vloeibaar soldeertin. Draag daarom kleren die u

voldoende beschermen tegen verbrandingen.

### 7. Bescherm uw ogen.

Draag een veiligheidsbril. Bij het verwerken van kleefmiddelen zijn in het bijzonder de waarschuwingsaanwijzingen van de kleefmiddelenproducent van belang. Bescherm uzelf voor tinspetters en verbrandingsgevaar door vloeibaar soldeertin.

### 8. Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor het niet geschikt is.

Draag het soldeerwerktuig nooit via de kabel. Gebruik de kabel ook niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm de kabel voor hitte, olie en scherpe kanten.

### 9. Beveilig het werkstuk.

Gebruik spanvoorzieningen om het werkstuk vast te zetten. Het is veiliger dan met de hand en u heeft bovendien beide handen vrij voor de bediening van het soldeerwerktuig.

### 10. Vermijd abnormale lichaamshoudingen.

Richt uw werkplaats ergonomisch goed in, vermijd houdingsfouten bij het werk en gebruik altijd het aangepaste soldeerwerktuig.

### 11. Onderhoud zorgvuldig uw soldeerwerktuigen.

Houd uw soldeerwerktuig schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften en de aanwijzingen via de soldeerpuntenwisseling op. Controleer regelmatig alle aangesloten kabels en slangen. Reparaties mogen alleen door een erkende vakman uitgevoerd worden. Gebruik alleen originele WELLER-reservedelen.

### 12. Voor het openen van het apparaat de stekker uit de contactdoos trekken.

### 13. Vermijd onopzettelijk gebruik.

Wees er zeker van dat de schakelaar uitgeschakeld is bij het insteken in de contactdoos resp. aansluiting aan het net. Draag een aan het stroomnet aangesloten soldeerwerktuig niet met de vinger aan de netschakelaar.

### 14. Laat uw soldeerwerktuig door een elektrovakman repareren.

Dit soldeerwerktuig voldoet aan de desbetreffende veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen door een elektrovakman uitgevoerd worden, waarbij originele WELLER reservedelen gebruikt worden; in andere gevallen kunnen ongevallen voor de bediener ontstaan.

### 15. Werk niet aan onder spanning staande delen.

Bij antistatisch uitgevoerde soldeerwerktuigen is de greep geleidend.

## 2. Beschrijving

Het microprocessorgestuurde soldeerstation WELLER WHS 40D wordt door ons voor de veeleisende hobbyelektronicamonteur geconcipieerd. Het is het juiste gereedschap voor professionele soldeertaken in de elektronica. De digitale regelelektronica wordt hierbij vooral ingezet bij de bewerking van thermisch gevoelige componenten. De temperatuur voor de soldeerbout kan in het bereik 150°C – 450°C via 2 toetsen (UP/DOWN) worden ingesteld. Voor de controle van de temperatuur worden werkelijke waarde en streefwaarde digitaal weergegeven. Een lichtpunt in het display dient ter optische regelcontrole. De bijbehorende soldeerbout WH 40 wordt van veiligheidskleinspanning voorzien en bezit een vermogen van 40 W bij 200°C.

Het „longlife“-soldeerpunt is voorzien van een gegalvaniseerde bescherm laag. Deze beschermende laag verlengt de levensduur van de soldeerpunt aanzienlijk. De houder voor de soldeerbout en de reinigingsspons zijn in de behuizing van het station geïntegreerd.

### Technische gegevens

Afmetingen L x B x H	: 158 x 105 x 111
Netspanning	: 230 V
Vermogen soldeerbout	: 40 W bij 200°C
Temperatuurzekering	: 130°C
Temperatuurregeling	: digitaal 150°C – 450°C

## 3. Ingebruikname

Depotveer met trechter monteren, hiervoor de klembeugel van de depotveer in de hiervoor gedachte verlaging (1) steken. Reinigingsspons (2) met water doordrenken. De soldeerbout in het veiligheidsdepot leggen. De stekker van de soldeerbout (10) in de aansluitbus (4) van het regelapparaat insteken. De netspanning met de gegevens op het typeplaatje vergelijken. Bij correcte netspanning het regelapparaat met het net verbinden. Alle brandbare voorwerpen uit de buurt van de soldeerbout verwijderen. Het toestel aan de netschakelaar (9) inschakelen. Bij het inschakelen van het toestel wordt een zelftest uitgevoerd, waarbij alle weergave-elementen (5) in bedrijf zijn.

Vervolgens wordt voor korte tijd de ingestelde temperatuur (streefwaarde) weergegeven. Daarna schakelt de elektronica automatisch op de weergave van de werkelijke waarde om. Een rode punt (6) in het display (5) brandt. Deze punt geeft de verwarmimpulsen weer en dient zodoende ter optische regelcontrole.

### Instelling van de temperatuur

Principieel geeft het digitaal display (5) de werkelijke temperatuurwaarde weer. Door bedienen van de toetsen “UP” of “DOWN” (8) (7) schakelt de weergave op de actueel ingestelde streefwaarde om. De ingestelde streefwaarde (knipperend display) kan alleen door aantikken of permanent indrukken van de “UP”-toets of “DOWN”-toets (8) (7) in passende richting worden veranderd. Wordt de toets permanent ingedrukt, verandert zich de streefwaarde in de snelle doorloop. Ca. 2 sec na loslaten schakelt het display automatisch weer op de weergave van de werkelijke waarde om.

## 4. Werkinstructies

Het vloeimiddel bezit een reinigend effect en dient voor het oplossen van oxidelagen bij vele metalen. Bij elektronische solderingen maakt men voornamelijk gebruik van een soldeerdraad met vloeilijnmiddelkern. Hierbij dienen harskernhoudige, geen te agressieve vloeimiddelen te worden toegepast.

Bij soldeerpauses en vóór het neerleggen van de soldeerbout steeds erop letten, dat het soldeerpunt goed vertind is. Iedere mechanische bewerking vernield de galvanische bescherm laag van het soldeerpunt en reduceert de levensduur van het soldeerpunt aanzienlijk.

In regelmatige afstanden dienen het soldeerpunt (12) en de klembout (11) uit de soldeerbout te worden verwijderd, om een „vastvreten“ te vermijden.

## 5. Leveromvang

Regelapparaat met depot en reinigingsspons  
Soldeerbout met soldeerpunt  
Gebruiksaanwijzing

## 6. Reservedelen

0054003499	Soldeerpunt S 3	Breedte 3,5mm	recht	Nikkel
0054321099	Soldeerpunt S31	Breedte 0,4mm	recht	Longlife
0054321199	Soldeerpunt S32 *)	Breedte 2,0mm	recht	Longlife
0054311399	Soldeerpunt 43113	Breedte 2,0mm	recht	Nikkel

0056810699	Soldeerbout WH40
0058743708	Reinigingsspons
0058743709	Veer met trechter

\*) Leveromvang

## 1. Indicazioni di sicurezza

I

Per usi diversi da quanto specificato nel libretto di istruzioni e nel caso di manipolazione all'apparecchio il produttore non si assume nessuna responsabilità.

Questo libretto di istruzioni e gli avvertimenti ivi contenuti vanno letti con attenzione e devono essere riposti nelle vicinanze del brasatore. Il mancato rispetto delle avvertenze può essere causa di incidenti, di infortuni o di danni alla salute.

La stazione di brasatura WELLER WHS 40D soddisfa la dichiarazione di conformità CEE come richiesto dalle normative sulla sicurezza 89/336/CEE e 73/23/CEE.

### Avvertenze

#### 1. Mantenere sempre ordinato il posto di lavoro.

Dopo aver usato il saldatore, riporlo sempre sull'apposito poggiasaldatore originale. Non avvicinare alcun oggetto infiammabile all'utensile di saldatura caldo.

#### 2. Prestare attenzione alle condizioni dell'ambiente.

Non utilizzare l'utensile di saldatura in ambienti umidi o bagnati.

#### 3. Prevenire il pericolo di scariche elettriche.

Evitare di entrare in contatto con elementi collegati a massa, p.e. tubi, radiatori, cucine economiche, frigoriferi.

#### 4. Tenere lontani i bambini.

Assicurarsi che nessun'altra persona tocchi l'utensile o il cavo. Non rendere accessibile ad altre persone il posto di lavoro.

#### 5. Utilizzare l'utensile di saldatura idoneo.

Non operare con un utensile di saldatura a potenza troppo debole per i lavori da eseguire. Non utilizzare l'utensile di saldatura per applicazioni non consentite.

#### 6. Indossare indumenti da lavoro idonei.

Pericolo di bruciature causate dallo stagno fluido. Indossare idonei indumenti di protezione, al fine di evitare il pericolo di ustioni.

#### 7. Proteggere gli occhi.

Portare gli occhiali di protezione. In caso di lavorazione di adesivi, prestare una particolare attenzione alle avvertenze della casa produttrice dell'adesivo. Proteggersi da eventuali spruzzi di stagno. Pericolo di bruciature causate dallo stagno fluido.

#### 8. Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quelli per cui è concepito.

Non trasportare in nessun caso il saldatore, tenendolo per il cavo. Non estrarre la spina dalla presa, tirandola per il cavo. Evitare il contatto del cavo con calore, olio e oggetti acuminati.

#### 9. Fissaggio del pezzo in lavorazione

Utilizzare dei dispositivi di fissaggio per bloccare il pezzo in lavorazione. In questo modo il pezzo viene mantenuto più fermo di quanto non si possa fare con una mano, e si hanno inoltre entrambi le mani libere per maneggiare l'utensile di saldatura.

#### 10. Evitare una posizione corporea scorretta.

Allestire il posto di lavoro in maniera ergonomica, evitare di assumere posizioni scorrette all'atto del lavoro, utilizzare sempre un utensile di saldatura idoneo.

#### 11. Trattare con cura l'utensile di saldatura.

Mantenere pulito l'utensile di saldatura, al fine di poter lavorare meglio e di garantire una maggior sicurezza. Attenersi alle norme di manutenzione e agli avvisi inerenti il cambio delle punte di saldatura. Eseguire regolarmente il controllo di tutti i cavi e delle manichette. I lavori di riparazione possono essere eseguiti solamente da personale specializzato qualificato. Utilizzare solamente pezzi di ricambio originali WELLER.

#### 12. Prima di aprire l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

#### 13. Evitare l'accensione involontaria

All'atto dell'inserimento della spina nella presa o del collegamento a rete, accertarsi che l'interruttore sia spento. Nel trasportare il saldatore collegato a rete, prestare attenzione a non toccare con le dita l'interruttore di rete.

#### 14. Far riparare l'utensile di saldatura solamente da un elettricista specializzato.

Questo utensile di saldatura risponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni possono essere eseguite solamente da un elettricista specializzato che sarà tenuto ad



utilizzare pezzi di ricambio originali WELLER; in caso contrario l'operatore può incorrere il pericolo di infortunio.

### **15. Non eseguire la lavorazione su pezzi sottoposti a tensione.**

L'impugnatura degli utensili di saldatura nella versione antielettrostatica è conduttiva.

## **2. Descrizione**

La stazione di saldatura WELLER WHS 40D è stata realizzata per l'elettronico hobbista esigente. È l'apparecchiatura appropriata per eseguire saldature professionali nel campo elettronico. Il sistema elettronico di regolazione digitale viene impiegato soprattutto nella lavorazione di componenti sensibili termicamente. La temperatura per il saldatoio nell'intervallo di 150° C – 450° C può essere regolata tramite 2 tasti (UP/DOWN). Per controllare la temperatura, il valore nominale ed effettivo vengono visualizzati in modo digitale. Un punto luminoso sul display serve per il controllo ottico della regolazione. Il relativo saldatoio WH 40 viene alimentato da una tensione di protezione a 42 V e dispone di una potenza di 40 W a 200° C.

La punta di saldatura „Longlife“ è dotata di uno strato di protezione galvanico, che permette di prolungare notevolmente la durata nel tempo della medesima. Portasaldatoio e spugna detergente sono integrati nel carter della stazione.

### **Caratteristiche tecniche**

Dimensioni L x L x A	: 158 x 105 x 111
Tensione di rete	: 230 V
Potenza del saldatoio	: 40 W a 200° C
Fusibile termico	: 130° C
Regolazione della temperatura	: digitale 150° C – 450° C

## **3. Messa in funzione**

Montare la molla di supporto con imbuto, perciò innestare la staffa di bloccaggio della molla nell'apposito incavo (1). Impregnare la spugna detergente (2) con acqua. Sistemare il saldatoio sul supporto di sicurezza. Inserire il connettore (10) nella presa di collegamento (4) dell'apparecchio di comando. Confrontare la tensione di rete con i dati riportati sulla targhetta di identificazione. Se la tensione è corretta, collegare l'apparecchio di comando alla rete. Togliere tutti gli oggetti infiammabili vicino al

saldatoio. Avviare l'apparecchio agendo sull'interruttore di rete (9). Allo start dell'apparecchio viene eseguito un autotest per controllare se tutti gli elementi indicatori (5) sono in funzione. Poi appare brevemente la temperatura regolata (valore nominale). Quindi il sistema elettronico visualizza automaticamente il valore effettivo. Sul display (5) è acceso un punto rosso (6), che indica gli impulsi di riscaldamento e perciò serve per il controllo ottico della regolazione.

### **Regolazione della temperatura**

Il display digitale (5) visualizza sempre il valore effettivo della temperatura. Premendo i tasti „UP“ o „DOWN“ (8) (7), l'indicazione passa al valore nominale regolato. Il valore nominale impostato (indicazione lampeggiante) può essere modificato nell'apposita direzione premendo brevemente o permanentemente i tasti „UP“ o „DOWN“ (8) (7). Tenendo premuto il tasto, il valore nominale viene modificato velocemente. Circa 2 sec. dopo aver rilasciato il tasto, il display rivisualizza automaticamente il valore effettivo.

## **4. Istruzioni di lavoro**

Il fondente possiede un effetto detergente che permette di sciogliere gli strati di ossidi presenti su molti metalli. Per le saldature elettroniche si utilizza soprattutto un filo di apporto dotato di anima fondente (leghe per saldatura di tubi). Perciò è opportuno impiegare fondenti contenenti colofonia e non eccessivamente aggressivi.

Durante gli intervalli di saldatura e prima di deporre il saldatoio assicurarsi che la punta sia ben stagnata. Qualsiasi lavorazione meccanica danneggia irreparabilmente la punta e ne riduce drasticamente la durata.

Per evitare un „bloccaggio“, ad intervalli regolari rimuovere la punta (12) e la vite di serraggio (11) dal saldatoio.

## **5. Fornitura**

Apparecchio di comando con ripiano e spugna detergente  
Saldatoio con punta  
Istruzioni d'uso

## 6. Parti di ricambio

0054003499	punta di saldatura S 3	larghezza 3,5mm	diritta	nicel
0054321099	punta di saldatura S31	larghezza 0,4mm	diritta	Longlife
0054321199	punta di saldatura S32 *)	larghezza 2,0mm	diritta	Longlife
0054311399	punta di saldatura 43113	larghezza 2,0mm	diritta	nicel

0056810699 saldatoio WH40  
0058743708 spugna detergente  
0058743709 molla con imbuto

\*) fornitura

# 1. Safety guidelines



The manufacturer accepts no liability for usage other than that specified in the operating instructions, nor for any unauthorised modifications.

These operating instructions and the warning instructions they contain should be read carefully and kept in a clearly visible place adjacent to the soldering unit. Failure to adhere to warning instructions can lead to accidents and injuries or be detrimental to health.

The WELLER WHS 40D soldering station complies with the EC certificate of conformity in accordance with the basic safety standards of EC guidelines 89/336/EEC and 73/23/EEC.

## Warning notices

### 1. Keep your work area in proper order.

Always return the soldering tool to its original holder when not in use. Do not bring combustible materials near the hot soldering tools.

### 2. Take care for the surroundings.

Don't use the soldering tool in a moist or wet environment.

### 3. Protect yourself against electrical shocks.

Avoid touching grounded parts with your body, e.g. pipes, heating radiators, stoves, refrigerators.

### 4. Keep children at a distance.

Don't allow other persons to touch or disturb the soldering tool or cord. Keep other persons away from your work area.

### 5. Use the appropriate soldering tool.

Don't use a soldering tool whose performance is not adequate for your work. Never use the soldering tool for purposes for which it was not designed.

### 6. Wear suitable work cloths.

There is a danger of burning yourself with liquid solder. Wear the corresponding protective clothing in order to protect yourself against burns.

### 7. Protect your eyes.

Wear protective eyewear. When working with bonding agents, it is particularly important to observe the warning notices of the bonding agent manufacturer. Protect yourself against spattering solder. There is a danger of burning yourself with liquid solder.

### 8. Do not use the cord for purposes for which it is not designed.

Never carry the soldering tool by the cord. Don't use the cord to pull the power plug from the socket. Protect the cord from heat, oil, and sharp edges.

### 9. Protect the work piece.

Use clamping devices to hold the work piece in place. This is more secure than using your hands, and leaves both hands free to work with the soldering tool.

### 10. Avoid abnormal posture.

Set-up your work place with proper ergonomics. Avoid bad posture when working. Always use the suitable soldering tool.

### 11. Take care of your soldering tool.

Keep the soldering tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions and the notices concerning changing the soldering tips. Regularly inspect all connected cords and hoses. Repairs should only be carried out by a qualified technician. Use only original WELLER replacement parts.

### 12. Remove the power plug from the socket before opening the unit.

### 13. Avoid unexpected operation.

Make sure that the mains switch is turned off when inserting the plug into the socket or connecting to mains. Don't hold a soldering tool which is connected to a mains supply while touching the mains switch.

### 14. Repairs to your soldering tool should be carried out by qualified technician

This soldering tool is in accordance with the relevant safety regulations. Repairs should only be carried out by a qualified electrician using original WELLER replacement parts. Failure to do so can lead to accidents for the operator.

### 15. Do not work on electrically live parts.

The grip of antistatic designed soldering tools is conductive.

## 2. Description

We have manufactured the WELLER WHS 40D micro-processor controlled soldering station especially for the ambitious electronic hobbyist. It is the correct tool for carrying out professional soldering jobs in the electronic world. The digital electronic control is particularly useful when working on thermally sensitive components. The soldering iron temperature can be adjusted through the range 150°C – 450°C via the 2 UP/DOWN buttons. Both the temperature setting and the actual temperatures are digitally displayed as part of the temperature control system. A light in the display provides a visual check. The associated WH 40 soldering iron is supplied with a safety extra-low voltage and has a power rating of 40 W at 200°C.

The “long-life” soldering bit has been given a galvanised protective coating. This protective coating considerably extends the working life of the soldering bit. The soldering iron holder and the cleaning sponge are integrated in the station housing.

### Technical data

Dimensions L x W x H:	: 158 x 105 x 111
Mains voltage:	: 230 V
Soldering iron power rating:	: 40 W at 200°C
Temperature safety cut-off	: 130°C
Temperature control:	: digital 150°C – 450°C

## 3. Commissioning

Fit the stowage spring and the funnel; this is done by pushing the stowage spring clamp into the specially provided recess (1). Soak the cleaning sponge (2) in water. Place the soldering iron in the safe stowage position. Plug the soldering iron plug (10) into the connection socket (4) in the control unit. Compare the mains voltage against the details given on the nameplate. If the mains voltage is correct, plug the controller into the mains. Remove any combustible objects from the vicinity of the soldering iron. Use the mains switch (9) to switch on the unit. A self-test of all of the display elements (5) that are used is carried out when the unit is switched on. The pre-set temperature (the setting) is displayed for a short period afterwards. The electronics switch over to the actual temperature display afterwards. A red light (6) in the display (5) illuminates afterwards. This light shows that the heating pulse is present and is used as a visual check.

### Temperature adjustment

In principle, the digital display (5) always shows the actual temperature. The display changes to the actual pre-set temperature if the “UP” (8) or “DOWN” (7) buttons are pressed. The pre-set temperature setting (flashing display) can now be changed by tapping or permanently holding down the “UP” (8) or “DOWN” (7) buttons in the corresponding direction. If the button is permanently held down, the pre-setting will change quickly. The display changes back to the current temperature automatically approximately 2 sec after the button is released.

## 4. Working tips

The flux has a cleaning effect with regard to the dissolution of oxide coatings on many metals. Flux-cored solder is used virtually exclusively during electronic soldering. Rosin should be used as the flux, which is a relatively non-aggressive flux.

Always ensure that the soldering bit is well tinned before taking a break from soldering or stowing the soldering iron. Each mechanical operation damages the galvanic protective coating of the soldering bit and drastically reduces the working life of the soldering bit.

The soldering bit (12) and the clamping screw (11) should be removed from the soldering iron at regular intervals in order to prevent “seizing up”.

## 5. Package contents

Control unit with stowage and cleaning sponge  
Soldering iron with soldering tip  
Operating manual

## 6. Replacement parts

0054003499	S3 soldering bit	3.5 mm wide	straight	nickel
0054321099	S31 soldering bit	0.4mm wide	straight	Long-life
0054321199	S32 *) soldering bit	2.0mm wide	straight	Long-life
0054311399	43113 soldering bit	2.0mm wide	straight	nickel

0056810699	WH40 soldering iron
0058743708	Cleaning sponge
0058743709	Spring with funnel

\*) included in the package

# 1. Säkerhetsanvisningar

S

Tillverkaren ansvarar inte för användningar som avviker från bruksanvisningen eller för egenmäktiga förändringar.

Denna bruksanvisning med varningstexter skall läsas igenom noggrant och förvaras väl synlig i närheten av lödverktyget. Om varningstexterna inte följs kan detta leda till risk för olyckor och personskador eller till hälsorisker.

WELLER lödstation WHS 40D motsvarar EG-försäkran om överensstämmelse enligt de grundläggande säkerhetskraven i direktiv 89/336/EEG och 73/23/EEG.

## Varningshänvisningar

### 1. Håll arbetsplatsen i god ordning.

Placera lödverktyget på originalhållaren när det ej användes. Brännbara ämnen får ej komma i kontakt med det heta lödverktyget.

### 2. Beakta omgivningen.

Använd ej lödverktyget i fuktig eller våt omgivning.

### 3. Skydd mot elektrisk stöt.

Undvik kroppsberöring med jordade delar t.ex. rör, värmeelement, spisar, kylskåp.

### 4. Skydda barnen från arbetsplatsen.

Undvik att andra personer berör kabeln eller verktyget. Håll oberoiga personer borta från arbetsplatsen.

### 5. Använd det rätta lödverktyget.

Använd ej för svagt utlagt verktyg för lödarbeten. Använd ej lödverktyget för andra ändamål än som det är avsett för.

### 6. Bär riktiga arbetskläder.

Förbränningsfara p.g.a. flytande lödtenn. För att undvika förbränningar, bär alltid skyddskläder.

### 7. Skydda ögonen.

Bär alltid skyddsglasögon. Vid arbeten med klister måste speciellt klisterfabrikantens hänvisningar följas. Skydda ögonen särskilt mot förbränningsfara genom stänk av flytande tenn.

### 8. Använd inte kabeln för andra ändamål än som den är avsedd för.

Bär aldrig Lödverktyget i kabeln. Använd ej kabeln för att dra ut stickproppen ur väggurtaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

### 9. Säkra arbetsstycket.

Använd spännanordning (skruvstycke) för att hålla fast arbetsstycket. Därigenom har man båda händerna fria för lödarbeten.

### 10. Undvik obekväm kroppställning.

Gestalta arbetsplatsen ergonomiskt, undvik felaktig kroppställning vid arbetet, samt använd rätt lödverktyg.

### 11. Sköt lödverktyget sorgfälligt.

Håll verktyget rent, genom denna enkla åtgärd arbetar man lättare och säkrare. Följ underhållsföreskrift betr. hänvisning vid lödspetsutbyte. Kontrollera regelbundet alla anslutna kablar och slangar. Använd endast original WELLER-reservedelar.

### 12. Tag bort stickproppen ur väggurtaget innan verktyget tages i bruk.

### 13. Undvik ofrivillig drift av verktyg.

Kontrollera att strömbrytaren är frånslagen innan stickproppen sticks in i väggurtaget, samt att ingen anslutning till nät är bestående. Det anslutna lödverktyget får inte transporteras med fingret på nätanslutningen.

### 14. Lödverktyget får endast repareras av en auktoriserad elektriker.

Lödverktyget uppfyller samtliga viktiga säkerhetsföreskrifter. Reparationer får endast genomföras av auktoriserad fackman - och endast original WELLER reservdelar får användas p.g.a. risk för olycksfall.

### 15. Arbeta ej med arbetsstycken som står under spänning.

Hos antistatiska lödverktyg är handtaget ej jordat.

## 2. Beskrivning

Vi tillverkar den mikroprocessorgestyrd lödstationen WELLER WHS 40D för krävande hobbyelektroniker. Detta är det rätta verktyget för professionella lödningsarbeten inom elektroniken. Den digitala reglerelektroniken visar sig som särskilt viktig för termiskt känsliga komponenter. Lödkolvens temperatur kan ställas in mellan 150°C och 450°C med två kontrollknappar (UP/DOWN). För temperaturkontrollen anges bör- och ärvärde digitalt. En lyspunkt på displayen ger optisk reglerkontroll. Den tillhörande lödkolven WH 40 försörjs med låg skyddsspänning och har en effekt på 40 W vid 200°C.

Longlife-lödspetsarna är försedda med ett galvaniskt skyddskikt, som avsevärt förlänger lödspetsens livstid. Lödkolvshållaren och avtorkningssvampen är integrerade i själva stationen.

### Tekniska data

Mått L x B x H	: 158 x 105 x 111
Nätspänning	: 230 V
Effekt lödkolv	: 40 W vid 200°C
Temperatursäkring	: 130°C
Temperaturreglering	: digital 150°C – 450°C

## 3. Idrifftagande

Montera hållarfjädern med tratt genom att sticka in fjäderns klämygel i fördjupningen (1). Dränk in avtorkningssvampen (2) med vatten. Lägg lödkolven i säkerhetshållaren. Sätt i lödkolvskontakten (10) i uttaget (4) på kontrollenheten. Jämför nätspänningen med typskyltens angivelse. Om nätspänningen stämmer ansluts kontrollenheten till elnätet. Allt brännbart material avlägsnas från lödkolvens närhet. Sätt på strömmen med brytaren (9). När strömmen är på följer ett autotest för alla angivelseelement (5). Sedan visas snabbt den inställda temperaturen (börvärdet). Därefter ställer elektroniken automatiskt om till visning av ärvärdet. En röd punkt (6) på displayen (5) lyser. Punkten visar värmeimpulsen och fungerar som optisk reglerkontroll.

### Temperaturinställning

I princip anger digitalvisningen (5) ärvärdet för temperaturen. När knapparna UP eller DOWN (8)(7) trycks, ställer displayen om till det inställda börvärdet. Det inställda börvärdet (visas blinkande) kan nu ändras i en av riktningarna UP eller DOWN genom korta eller långa tryckningarna på knapparna (8)(7). Om knappen hålls nere längre ändras börvärdet genom snabbullning. Ca. 2 sec sedan knappen släppts upp ställs automatiskt om till visning av ärvärdet.

## 4. Arbetsinstruktioner

Flussmedlet har en renande inverkan genom sin upplösning av oxidskikt hos många metaller. Vid elektroniklödning används nästan uteslutande lödtråd med en kärna av flussmedel (kanaler). Kolofoniumhaltiga, och inte alltför aggressiva flussmedel bör användas.

Under arbetspauser och när lödkolven läggs undan ska man alltid tänka på att lödkolvspetsen ska vara väl förtennad. All mekanisk påverkan förstör spetsens galvaniska skyddskikt och förkortar avsevärt lödspetsens livslängd.

Man bör regelbundet ta ur lödspetsen (12) och spännskruven (11) ur lödkolven för att förhindra att de "äter" sig fast.

## 5. Leveransen omfattar

Kontrollenhet med hållare och avtorkningssvamp  
Lödkolv med lödspets  
Bruksanvisning

## 6. Reservdelar

0054003499	Lödspets S 3	Bredd 3,5 mm	rak	nickel
0054321099	Lödspets S31	Bredd 0,4 mm	rak	Longlife
0054321199	Lödspets S32 *)	Bredd 2,0 mm	rak	Longlife
0054311399	Lödspets 43113	Bredd 2,0 mm	rak	nickel

0056810699	Lödkolv WH40
0058743708	Avtorkningsvamp
0058743709	Fjäder med tratt

\*) Ingår i leveranser



## 1. Indicaciones referentes a la seguridad **E**

Por parte del fabricante no se asume responsabilidad alguna por una utilización diferente a la relacionada en las instrucciones de servicio, así como por modificaciones arbitrarias.

Estas instrucciones de servicio y las advertencias contenidas en ella se deben leer atentamente y conservarlas en un sitio bien visible en las proximidades del equipo de soldadura. La inobservancia de las advertencias puede provocar accidentes y lesiones o daños a la salud.

La estación de soldadura WHS 40D de WELLER cumple la declaración de conformidad CE, de acuerdo con las exigencias de seguridad básicas de la directiva 89/336/CEE y 73/23/CEE.

### Indicaciones de precaución

#### 1. Mantenga el lugar de trabajo en orden.

Cuando no utilice el soldador, colóquelo dentro de su caja original. Evite colocar objetos inflamables cerca del soldador, cuando éste se encuentre caliente.

#### 2. Tome en cuenta el medio ambiente

No utilice el soldador en ambientes húmedos o mojados.

#### 3. Protéjase de descargas eléctricas

Evite el contacto corporal con elementos conectados a tierra, p.ej. tubos, calentadores, hornillas, neveras.

#### 4. Mantenga a los niños alejados del lugar de trabajo

No permita que personas no autorizadas manipulen el soldador y/o el cable. Manténgalas lejos de su lugar de trabajo.

#### 5. Utilice un soldador adecuado

No utilice soldadores con potencias inferiores a las requeridas para su trabajo. No emplee el soldador para fines para los cuales no fue concebido.

#### 6. Vista ropa de trabajo adecuada

Existe el peligro de quemaduras por estaño líquido. Vista la ropa de seguridad correspondiente a fin de protegerse de quemaduras.

#### 7. Proteja sus ojos

Utilice siempre gafas de protección. Al trabajar con pegamentos es especialmente importante tomar en cuenta las indicaciones de precaución del fabricante del pegamento. Protéjase de salpicaduras de estaño. Existe peligro de quemaduras por estaño líquido.

#### 8. No utilice el cable para fines para los cuales no fue concebido.

Nunca sostenga o levante el soldador tirando del cable. No utilice el cable para sacar el enchufe del tomacorriente. Proteja el cable del calor, aceite y cantos cortantes.

#### 9. Asegure la pieza a ser trabajada.

Utilice dispositivos de sujeción para asegurar la pieza. De esta forma se asegura que estará fija y además tendrá ambas manos a disposición para trabajar.

#### 10. Evite posturas anormales.

Disponga su lugar de trabajo de forma ergonómica, evite posturas anormales y utilice siempre el soldador correspondiente.

#### 11. Cuide su soldador con esmero.

Mantenga su soldador limpio para trabajar mejor y con más seguridad. Siga las instrucciones de mantenimiento y sugerencias acerca del recambio de puntas. Revise regularmente todos los cables y mangueras conectados. Las reparaciones sólo deben ser hechas por personal técnico calificado. Utilice solamente piezas de recambio WELLER.

#### 12. Antes de abrir el aparato desconecte el enchufe del tomacorriente.

#### 13. Evite la operación sin supervisión.

Asegúrese que el interruptor este en la posición de apagado cuando conecte el enchufe en la toma. No transporte ningún aparato conectado a la red de alimentación con el dedo colocado en el interruptor de encendido.

#### 14. Haga reparar el soldador sólo por técnicos electricistas especializados

Este soldador reúne los requisitos de seguridad correspondientes. Las reparaciones deben llevarse a cabo sólo por técnicos especializados, utilizando repuestos originales marca WELLER, de lo contrario podrían originarse accidentes.

#### 15. No trabaje sobre piezas bajo tensión

En soldadores antiestáticos, el mango es conductor.

## 2. Descripción

La estación de soldadura WELLER WHS 40D controlada por microprocesador ha sido diseñada para los aficionados más exigentes a la electrónica. Es una herramienta perfecta para realizar trabajos de soldadura profesionales con componentes electrónicos. La regulación electrónica digital es especialmente idónea para trabajar con componentes sensibles a las altas temperaturas. La temperatura del soldador es regulable en un margen que oscila entre 150°C y 450°C por medio de 2 teclas (UP/DOWN). La temperatura se vigila gracias a la indicación digital de los valores nominal y real. Un diodo luminoso en el display permite controlar visualmente la regulación. El soldador WH 40 es abastecido por una baja tensión de protección y ofrece una potencia de 40 W a 200°C.

El cabezal de soldador “Longlife“ dispone de una capa de protección galvánica. Esta capa de protección aumenta considerablemente la vida útil del cabezal. El portasoldador y la esponja de limpieza están incorporados en la caja de la estación.

#### Datos técnicos

Dimensiones L x W x H	: 158 x 105 x 111
Tensión de alimentación	: 230 V
Potencia del soldador	: 40 W a 200°C
Seguro térmico	: 130°C
Regulación temperatura	: digital 150°C – 450°C

## 3. Puesta en funcionamiento

Montar el muelle de reposo con el embudo. Para ello, insertar el estribo de apriete del muelle en la cavidad prevista (1). Empapar la esponja de limpieza (2) en agua. Poner el soldador en su soporte de seguridad. Enchufar el conector del soldador (10) en la

hembra de conexión ( 4 ) de la unidad de control. Comparar la tensión de alimentación con la tensión indicada en la placa de características. Conectar la unidad de control a la red de corriente si la tensión de alimentación es correcta. Alejar cualquier objeto inflamable del soldador. Encender el aparato pulsando el interruptor de red ( 9 ). Al encender el aparato se efectúa una comprobación automática que pone en marcha todos los elementos indicadores (5). A continuación se visualiza brevemente la temperatura ajustada (valor nominal). Después el sistema electrónico cambia automáticamente a la indicación del valor real. En el display (5) se enciende un punto rojo (6). Este punto indica los impulsos térmicos para controlar visualmente la regulación.

#### Regulación de temperatura

Normalmente el indicador digital (5) permite visualizar el valor real de la temperatura. Al pulsar la tecla “UP“ o “DOWN“ (8)(7), el indicador cambia al valor nominal actualmente ajustado. El valor nominal ajustado (indicación intermitente) se puede modificar pulsando brevemente o manteniendo pulsado el botón “UP“ o “DOWN“(8)(7) en el sentido que corresponde. El cambio del valor nominal se produce rápidamente si se mantiene pulsado el botón. En torno a los 2 segundos de soltar el botón, la indicación vuelve a cambiar automáticamente a la indicación del valor real.

## 4. Instrucciones de trabajo

El fundente tiene un efecto depurador disolviendo las capas de óxido en muchos metales. Para la soldadura de componentes electrónicos prácticamente sólo se emplea un alambre de soldadura blanda con alma decapante. En este caso, es aconsejable prescindir de los fundentes excesivamente agresivos que contengan colofonia.

Durante los periodos de descanso y antes de colocar el soldador en su soporte, siempre hay que asegurarse de que el cabezal está bien cubierto de cinc. Cualquier esfuerzo mecánico podría romper la capa de protección galvánica del cabezal, reduciendo considerablemente la vida de útil del cabezal.

Es recomendable retirar periódicamente el cabezal (12) y el tornillo de apriete (11) del soldador para evitar que queden “incrustados“.

## 5. Volumen de suministro

Unidad de control con soporte y esponja de limpieza

Soldador con cabezal

Instrucciones de uso

## 6. Repuestos

0054003499	Cabezal S 3	Anchura 3,5mm	recto	Níquel
0054321099	Cabezal S31	Anchura 0,4mm	recto	Longlife
0054321199	Cabezal S32 *)	Anchura 2,0mm	recto	Longlife
0054311399	Cabezal 43113	Anchura 2,0mm	recto	Níquel

0056810699 Soldador WH40

0058743708 Esponja de limpieza

0058743709 Muelle con embudo

\*) Volumen de suministro

# 1. Sikkerhedshenvisninger



Ved andre eller afvigende anvendelser i forhold til de i driftsvejledningen beskrevne samt ved egenmægtige ændringer fralægger producenten sig ethvert ansvar.

Denne driftsvejledning og de deri indeholdte advarselshenvisninger skal læses omhyggeligt igennem og opbevares let synligt i nærheden af loddeapparatet. Hvis advarselshenvisningerne ikke overholdes, kan dette føre til uheld og kvæstelser eller til sundhedsskader.

WELLER loddestationen WHS 40D opfylder EF-overensstemmelsesattesten i henhold til de grundlæggende sikkerhedskrav i direktivene 89/336/EØF og 73/23/EØF.

## Sikkerhedsregler

### 1. Hold orden på din arbejdsplads.

Læg loddeværktøjet på de originale hylder når det ikke bliver brugt. Bring ikke brandbare genstande i nærheden af loddeværktøjet.

### 2. Vær opmærksom.

Brug ikke loddeværktøjet i fugtige eller våde områder.

### 3. Beskyt dig mod elektrisk stød.

Undgå kropsberøring af jordforbundne dele, f.eks. rør, radiator, komfur, køleskab.

### 4. Hold børn væk.

Lad ikke andre personer røre ved værktøjet eller kablet. Hold andre personer væk fra din arbejdsplads.

### 5. Benyt det rigtige loddeværktøj.

Benyt ikke loddeværktøj med for svag ydeevne til dit arbejde. Benyt ikke loddeværktøjet til formål, som det ikke er beregnet til.

### 6. Tag egnet arbejdstøj på.

Forbrændingsfare ved flydende loddetinn. Tag passende sikkerhedstøj på for at beskytte dig mod forbrændinger.

### 7. Beskyt dine øjne.

Bær sikkerhedsbriller. Ved forarbejdning af klister bør man især være opmærksom på klisterfremstillernes sikkerhedsforskrifter. Beskyt dig mod tinsprøjt, forbrændingsfare ved flydende loddetinn.

### 8. Anvend ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til.

Bær aldrig loddeværktøjet ved kablet. Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.

### 9. Arbejds materialet skal sikres.

Benyt en skruestik for at fastholde arbejds materialet. Det er dermed holdt sikrer end med hånden og du har tillige begge hænder fri til betjening af loddeværktøjet.

### 10. Undgå unormale kroppsstillinger.

Indret din arbejdsplads ergonomisk rigtig, undgå stillingsfejl under arbejdet, benyt altid det tilpassede loddeværktøj.

### 11. Plej dit loddeværktøj med omsorg.

Hold loddeværktøjet rent, for at kunne arbejde bedre og sikre. Følg vedligeholdelsesforskrifterne og reglerne for loddespidseskift. Kontroller regelmæssigt alle tilsluttede kabler og slanger. Reparationer bør kun udføres af en anerkendt fagmand. Anvend alene originale WELLER-reservedele.

### 12. Tag stikket ud af stikkontakten før apparatet åbnes.

### 13. Undgå utilsigtet drift.

Vær sikker på, at kontakten henholdsvis tilslutningen til nettet er slukket når apparatet tilsluttes strøm.

### 14. Lad dit loddeværktøj reparere hos en elektrofagmand.

Dette loddeværktøj overholder de almindelige sikkerhedsbestemmelser. Reparation må kun udføres af en elektrofagmand, idet originale WELLER reservedele skal benyttes, ellers kan der ske uheld for brugeren.

### 15. Arbejd ikke med dele, der står under spænding.

Ved loddeværktøj, der er udført antistatisk, har grebet ledeevne.

## 2. Beskrivelse

WELLER WHS 40D er en mikroprocessorstyret loddestation, der opfylder alle krav, som stilles af kræsne hobby-elektronikmekanikere. Loddestationen er det rigtige værktøj til løsning af professionelle loddeopgaver i forbindelse med elektroniske dele. Den digitale reguleringsteknik anvendes i første række til bearbejdning af temperaturfølsomme komponenter. Loddekolbens temperatur kan ved hjælp af 2 taster (UP/DOWN) indstilles til mellem 150°C og 450°C. Temperaturen kontrolleres ved hjælp af et digitalt display, som viser den ønskede værdi og den faktiske værdi. Et lysende punkt på displayet er beregnet til optisk reguleringskontrol. Den tilhørende loddekolbe WH 40 bliver tilført sikkerhedslavspænding og yder en effekt på 40 W ved 200°C.

Loddespidsen er af typen „longlife“ og er forsynet med et galvanisk beskyttelsesovertræk, som forlænger loddespidsens levetid betragteligt. Der er integreret en loddekolbeholder og en rengøringsvamp i stationens kabinet.

### Tekniske specifikationer

Dimensioner L x B x H	: 158 x 105 x 111
Netspænding	: 230 V
Loddekolbens effekt	: 40 W ved 200°C
Temperatursikring	: 130°C
Temperaturregulering	: Digital 150°C - 450°C

## 3. Ibrugtagning

Montér holderfjederen med tragten ved at stikke holderfjederens klemmebøjle ind i hullet (1). Læg loddekolben på sikkerhedsunderlaget og stik stikket på loddekolben (10) ind i strømodgangen (4) på styreapparatet. Sammenlign netspændingen med oplysningerne på typeskiltet. Hvis netspændingen er korrekt, kan styreapparatet slutes til elnettet. Fjern alle brændbare genstande, der befinder sig i nærheden af loddekolben, og tænd for loddekolben på afbryderen (9). Når der tændes for loddekolben, udfører den en selvtest, hvor alle displays (5) aktiveres. Derefter vises den indstillede temperatur (den ønskede værdi) i kort tid, hvorefter styreelektronikken automatisk skifter om til visning af den faktiske værdi. Der lyser en rød prik (6) på displayet (5). Denne prik viser varmeimpulserne og gør det på den måde muligt at kontrollere reguleringen visuelt.

### Indstilling af temperaturen

Normalt vises den faktiske temperatur på displayet (5). Displayet skifter om til den indstillede ønskede værdi ved tryk på tasterne „UP“ eller „DOWN“ (8)(7). Den indstillede ønskede værdi (indikatoren blinker) kan nu ændres i den ønskede retning ved at trykke på „UP“ eller „DOWN“ tasterne (8)(7) eller ved at holde dem trykket ind. Når der trykkes på en tase i længere tid, ændres den ønskede værdi i hurtigt gennemløb. Indikatoren skifter automatisk om til visning af den faktiske værdi ca. 2 sekunder efter, at der er givet slip på tasten.

## 4. Arbejde med loddekolben

Flusmidlet har en rensende virkning, ved at det løsner oxideringer på mange metaller. I forbindelse med elektroniklodninger anvendes der næsten udelukkende en loddeetråd, der er fyldt med flusmiddel (rørloddeetråd). Det anbefales at anvende kolofoniumholdige og under ingen omstændigheder aggressive flusmidler.

I forbindelse med pauser under lodningen og inden fralægningen af loddekolben skal der altid sørges for, at loddespidsen er godt overtrukket med loddetin. Undgå at bearbejde loddespidsen mekanisk, da det ødelægger det galvaniske beskyttelseslag og nedsætter levetiden drastisk.

Loddespidsen (12) og klemmeskruen (11) skal med jævne mellemrum afmonteres fra loddekolben for at undgå, at de „æder sig fast“.

## 5. Medfølgende dele

Styremodul med fralægningsstativ og rengøringsvamp  
Loddekolbe med loddespids  
Brugsanvisning

## 6. Reservedele

0054003499	Loddespids S 3	Bredde 3,5 mm	lige	nikkel
0054321099	Loddespids S31	Bredde 0,4 mm	lige	longlife
0054321199	Loddespids S32 *)	Bredde 2,0 mm	lige	longlife
0054311399	Loddespids 43113	Bredde 2,0 mm	lige	nikkel

0056810699	Loddekolbe WH40
0058743708	Rengøringsvamp
0058743709	Fjeder med tragt

\*) Følger med ved købet

## 1. Indicações de segurança

P

O fabricante não se responsabiliza por outras utilizações do aparelho, além das apresentadas nas instruções de utilização, bem como por alterações efectuadas arbitrariamente.

Estas instruções de utilização, e as advertências nelas contidas, terão que ser lidas atentamente e deverão ser guardadas bem à vista, nas proximidades do aparelho de soldar. A inobservância das advertências poderá provocar acidentes e ferimentos ou ser prejudicial à saúde.

A estação de soldar WHS 40D da firma WELLER corresponde à declaração CE de conformidade, de acordo com os requisitos de segurança básicos das directivas 89/336/CEE e 73/23/CEE do Conselho.

### Avisos de segurança!

#### 1. Mantenha o seu posto de trabalho sempre em ordem

Pouse o aparelho de soldar, sempre que não esteja em uso, no depósito destinado para tal. Nunca aproxime objectos inflamáveis perto do aparelho de soldar quente.

#### 2. Tome em conta possíveis influências do meio-ambiente.

Não use o equipamento de soldar em ambiente húmido ou molhado.

#### 3. Precavê-se de choques eléctricos.

Evite o contacto corporal com peças ligadas à terra, como por exemplo tubos, aquecimentos, fornos, frigoríficos.

#### 4. Mantenha o equipamento de soldar fora do alcance de crianças

Não deixe outras pessoas entrar em contacto com o aparelho de soldar ou com o cabo. Não deixe que outras pessoas se aproximem do seu posto de trabalho.

#### 5. Utilize a ferramenta de soldar correcta.

Não trabalhe com ferramentas de soldar com uma potência demasiado fraca para o seu tipo de trabalho. Não utilize a ferramenta de soldar para trabalhos para os quais não foi prevista a sua utilização.

#### 6. Use vestuário de trabalho apropriado.

Tome em atenção o risco de queimaduras de solda líquida. Use vestuário de protecção apropriado.

#### 7. Proteja a vista.

Use óculos de protecção. Ao trabalhar com colas leia com atenção as indicações e os avisos do fabricante. Proteja-se de salpicos de solda para evitar queimaduras com solda líquida.

#### 8. Não use os cabos eléctricos para outros fins, senão para aqueles para os quais foram concebidos.

Nunca transporte o aparelho de soldar segurando pelo cabo eléctrico. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo eléctrico. Proteja o cabo do calor, óleo e cantos angulosos.

#### 9. Fixe a peça a trabalhar devidamente.

Use um dispositivo de aperto para fixar devidamente a peça a trabalhar. Assim a peça está mais segura do que se for segurada apenas com a mão. Além disso podem-se usar ambas as mãos para o manejo do aparelho de soldar.

#### 10. Evite uma postura corporal fora do normal.

Dê uma configuração ergonómica ao seu local de trabalho, evite erros de postura corporal enquanto trabalha e use sempre o aparelho de soldar adequado.

#### 11. Cuide dos seus equipamentos de soldar com especial atenção.

Mantenha os aparelhos de soldar limpos, para poder trabalhar melhor e com mais segurança. Siga as instruções de manutenção e as indicações sobre a troca das pontas de soldar. Controle com frequência todos os cabos eléctricos e as manguerias ligadas.

#### 12. Antes de abrir o equipamento retire a ficha da tomada.

#### 13. Evite o funcionamento desnecessário do equipamento.

Esteja seguro de que o interruptor de rede está na posição "desligado" antes de ligar o equipamento à corrente. Nunca segure um aparelho de soldar ao mesmo tempo que esteja a manejar no interruptor de rede.

#### 14. Autorise apenas reparações que sejam feitas por especialistas.

Este equipamento de soldadura corresponde às respectivas normas de segurança. Qualquer tipo de reparação só pode ser efectuada por um especialista, sendo usadas apenas peças de origem WELLER. Caso contrário, o operador pode sofrer graves acidentes.

#### 15. Nunca trabalhe com peças que se encontrem sob tensão.

Aparelhos de soldar antiestáticos possuem um cabo condutivo.

## 2. Descrição

A estação de soldar controlada por microprocessador do tipo WELLER WHS 40D é produzida por nós para electrónicos amadores. A mesma é a ferramenta para serviços de soldagem profissionais no sector de electrónica. O sistema de regulação electrónico digital é empregado, especialmente neste caso, no processamento de componentes sensíveis ao calor. A temperatura do ferro de soldar pode ser ajustada no campo de 150 °C a 450 °C através de 2 teclas (UP/DOWN). Para o controlo da temperatura são indicados digitalmente os valores reais e os teóricos. Um ponto iluminado no display serve para o controlo óptico da regulação. O respectivo ferro de soldar WH 40 é alimentado com baixa tensão protegida e dispõe de um rendimento de 40 W a 200 °C.

A ponta de solda „longlife“ é dotada de um revestimento protector galvanizado. Este revestimento protector prolonga de maneira sensível a vida útil da ponta de soldar. O suporte do ferro de soldar e a esponja de limpeza estão integrados na caixa da estação.

#### Dados técnicos

Dimensões C x L x A	: 158 x 105 x 111
Tensão de rede	: 230 V
Rendimento do ferro de soldar	: 40 W a 200 °C
Protecção temperatura	: 130 °C
Regulação de temperatura	: digital 150 °C a 450 °C

## 3. Colocação em serviço

Montar a mola de descanso com a tremonha, para isso encaixar a barra retentora da mola de descanso no rebaixo previsto para isso (1). Embeber a esponja de limpeza

(2) com água. Colocar o ferro de soldar no suporte de segurança. Encaixar o conector do ferro de soldar (10) na bucha conectora ( 4 ) do aparelho de comando. Comparar a tensão da rede com os dados constantes na plaqueta de tipo. Conectar o aparelho de comando com a rede no caso de tensão correcta da rede. Retirar todos os objectos combustíveis das proximidades do ferro de soldar. Ligar o aparelho através do interruptor de rede ( 9 ). Ao se ligar o aparelho é efectuado um teste automático no qual todos os elementos indicadores (5) mostram estar operacionais. Depois é indicada brevemente a temperatura ajustada (valor teórico). Depois o sistema electrónico comuta automaticamente para a indicação de valor real. Um ponto vermelho (6) acende no display (5). Este ponto indica os impulsos de aquecimento e serve assim para o controlo óptico de regulação.

#### Ajuste da temperatura

Basicamente o indicador digital (5) mostra o valor real de temperatura. Ao se carregar nas teclas „UP“ ou „DOWN“ (8), (7) o indicador comuta para o valor teórico ajustado. O valor teórico ajustado (indicação intermitente) pode agora ser alterado mediante um breve toque ou pressão permanente nas teclas „UP“ ou „DOWN“ (8), (7) na direcção correspondente. Se a tecla for mantida carregada, o valor teórico é alterado de maneira rápida. Aprox. 2 segundos após soltar a mesma o indicador automaticamente comuta novamente para indicação de valor real.

## 4. Indicações de trabalho

O meio líquido possui um efeito de limpeza ao dissolver camadas oxidadas em muitos metais. No caso de soldagem electrónica utiliza-se quase exclusivamente arames de solda com núcleo de meio líquido (solda de tubo). Utilizar meios líquidos que contenham colofónio; não utilizar nenhum meio agressivo.

Durante as pausas de soldagem e antes de depositar o ferro de soldar sempre prestar atenção para que a ponta de solda esteja bem coberta com zinco. Qualquer trabalho mecânico destrói a camada protectora galvanizada da ponta de solda e reduz de forma acentuada a vida útil da ponta de soldar.

Deve-se retirar em intervalos regulares a ponta de soldar (12) e o parafuso de retenção (11) do ferro de soldar para evitar um engripamento.



## 5. Âmbito do fornecimento

Aparelho de comando com suporte e esponja de limpeza  
Ferro de soldar com ponta de solda  
Instruções de operação

## 6. Peças sobressalentes

0054003499	Ponta de soldar S 3	largura 3,5 mm	recta	Níquel
0054321099	Ponta de soldar S31	largura 0,4 mm	recta	Longlife
0054321199	Ponta de soldar S32 *)	largura 2,0 mm	recta	Longlife
0054311399	Ponta de soldar 43113	largura 2,0 mm	recta	Níquel

0056810699 Ferro de soldar WH40  
0058743708 Esponja de limpeza  
0058743709 Mola com tremonha

\*) Âmbito do fornecimento

# 1. Työturvallisuus



Valmistaja ei ota vastuuta, jos laitteen rakennetta muutetaan luvatta tai jos laitetta käytetään muuhun kuin tässä kuvattuihin tarkoituksiin.

Laitetta käyttävien on tutustuttava huolella oheiseen käyttöohjeeseen ja siinä annettuihin turvaohjeisiin. Käyttöohje on säilytettävä näkyvässä paikassa juottokolvin lähellä. Turvaohjeita on noudatettava, jotta vältetään työtaturmilta tai terveysriskeiltä.

WELLER-juottokolvi WHS 40D vastaa EU-yhdenmukaisuuslausuntoa, joka pohjaa suosituksissa 89/336/EEC ja 73/23/EEC määriteltyihin turvallisuusvaatimuksiin.

## Huomioitava juotoslaitteiden käytössä

### 1. Pidä työasemasi järjestyksessä ja puhtaana

Laita aina työt lopetettuasi juotoskolvi sille tarkoitettuun telineeseen tai alustalle. Älä tuo helposti syttyviä aineita kuumien kolvien läheisyyteen.

### 2. Ota huomioon työolosuhteet

Älä käytä juotoslaitteita kosteissa tiloissa.

### 3. Suojaa itsesi sähköiskun vaaralta

Vältä kosketusta maadoitettuihin osiin, kuten putkistoihin, lämpöpattereihin, uuneihin tai jääkaappeihin tms.

### 4. Pidä lapset loitolla työpisteestäsi

Älä anna ulkopuolisten henkilöiden koskea juotoskolveihin tai johtoihin.

### 5. Käytä aina työhön soveltuvaa juotoslaitetta

Älä käytä työhön alimitoitettua laitetta. Älä käytä juotoskolvia muuhun kuin sille tarkoitettulle työalueelle.

### 6. Käytä sopivaa työasua

Juokseva tina voi aiheuttaa palovammoja. Käytä sopivaa suoja-asua palovammojen ehkäisemiseksi.

### 7. Suojaa silmäsi

Käytä aina suojalaseja. Kun työskennellään liimojen kanssa, tulee aina noudattaa liiman valmistajan varoituksia. Suojaa itsesi tinaroiskeilta (palovammavaara).

### 8. Älä käytä juotoskaapelia muihin tarkoituksiin, kuin itse juottamiseen.

Älä koskaan kanno kolvia johdon varassa. Pistoketta ei saa vetää seinästä johdon avulla. Suojaa johto liialta kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta.

### 9. Kiinnitä työkappale kunnolla

Käytä kiinnitykseen erilaisia kiristyslaitteita, jolloin työkappale on tuettu ja voit käyttää molempia käsiä juotostyöhön.

### 10. Vältä vaikeita työasentoja

Yritä luoda työasemastasi ergonomisesti miellyttävä, tällöin vältät asentovirheitä. Käytä aina työhön parhaiten soveltuvaa laitetta.

### 11. Huolehdi juotostyökaluistasi hyvin

Pidä laitteet puhtaina ja noudata laitteiden huolto-ohjeita sekä juottokärkien vaihto-ohjeita.

### 12. Ennen juotoslaitteiden avaamista, vedä aina verkkopistoke irti.

### 13. Vältä laitteen tahatonta käynnistämistä

Tarkista ennenkuin liität laitteen verkkoon, että esim. laitteen virtakytkin ei ole jäänyt 'päälle' asentoon. Älä kanno verkkoon kytkettyä laitetta sormi pääkatkaisijan päällä.

### 14. Vain koulutettu sähköasentaja saa korjata juotoslaitteistoa

Juotostyökalut tehdään turvallisuusmääräyksiä noudattaen, joten korjaukset on tehtävä ammattitaitoisen sähköasentajan avulla. Muut toimenpiteet saattavat johtaa tapaturmisiin vammautumisiin.

### 15. Älä työskentele jännitteen alaisten työkappaleiden kanssa

Juotoslaitteiden kädensija johtaa sähköä, vaikka kolvi muuten onkin antistaattinen.

## 2. Kuvaus

Mikroprosessoriohjattu juotinasema WELLER WHS 40D valmistetaan vaativalle elektroniikkaharrastelijalle. Se on oikea työkalu elektroniikan ammattimaisille juottotehtäville. Digitaalinen säätöelektronikka soveltuu erityisesti lämpöherkkien komponenttien käsittelyyn. Juottimen lämpötila on säädettävissä kahdella näppäimellä (UP/DOWN) alueella 150°C – 450°C. Lämpötilakontrollia varten näkyy ohjearvo ja tosiarvo digitaalisesti. Näytössä oleva valopiste helpottaa optisen säätökontrollin. Juotinaseman juottimelle WH 40 syötetään suojajännitettä ja sen teho on 40 W 200°C:lla.

„Longlife“ –juotinkärki on varustettu galvaanisella suojakerroksella. Suojakerros pidättää juotinkärjen käyttöikää huomattavasti. Juotinpidike ja puhdistussieni ovat integroitu aseman koteloon.

### Tekniset tiedot

Mitat pxlxx	: 158 X 105 X 111
Verkköjännite	: 230 V
Juottimen teho	: 40 W 200°C:lla
Lämpötilasuojaus	: 130°C
Lämpötilasäätö	: digitaalisesti 150°C – 450°C

## 3. Käyttöönotto

Spiraalieline suppiloineen asennetaan työntämällä spiraalin kiinnityssanka sitä varten olevaan syvennykseen (1). Puhdistussieni (2) kyllästetään vedellä. Juotin pannaan turvatelineeseen. Juotinpistoke (10) työnnetään säätöyksikön liitosrasiaan (4). Vertaa verkkosi jännite tyypikilven lukuihin. Mikäli verkköjännite on oikea yhdistetään säätöyksikkö verkkoon. Viedään kaikki paloherkät esineet juottimen läheisyydestä. Kytke laitteen verkkokytkin (9) päälle. Käynnistysvaiheessa laite suorittaa automaattisen testin, jonka aikana kaikki näytöt (5) vilkkuvat. Sen jälkeen näkyy lyhyesti säädetty lämpötila (ohjearvo). Sen jälkeen elektroniikka vaihtaa automaattisesti tosiarvonäyttöön. Näyttöön (5) syttyy punainen piste (6). Tämä piste ilmaisee lämmitysimpulssit ja toimii optisena säätökontrollina.

### Lämpötilan säätö

Periaatteessa digitaalinäyttö (5) ilmaisee lämpötilan tosiarvon. Käyttämällä „UP“ tai „DOWN“ –näppäimiä (8)(7) näyttö vaihtuu säädettyyn ohjearvoon. Säädetty ohjearvo

(vilkkuva näyttö) voidaan muuttaa painamalla lyhyesti tai jatkuvasti joko „UP“ tai „DOWN“ –näppäin (8)(7) haluttuun suuntaan. Painamalla näppäintä jatkuvasti ohjearvo muuttuu nopeasti. Noin 2 sek. näppäimen vapauttamisen jälkeen näyttö vaihtuu jälleen tosiarvoon.

## 4. Työskentelyvinkit

Juotteella on puhdistava vaikutus, se liuottaa monien metallien oksidikerroksen. Elektroniikkaa juottaessaan käytetään melkein aina juotelankaa, jossa juoteydin (putkijuote). Silloin pitäisi käyttää kolofoniumpitoisia, ei liian syövyttäviä juotteita.

Pidettäessä taukoa juottaessa ja ennen juottimen asettamista telineeseen on pidettävä huolta siitä, että juotinkärki on tinattu hyvin. Jokainen mekaaninen käsittely tuhoaa juotinkärjen galvaanisen suojakerroksen ja lyhentää tuntuvasti juotinkärjen käyttöikää.

Säännöllisin väliajoin pitäisi irrottaa juotinkärki (12) ja kiinnitysruuvi (11) juottimesta välttääkseen niiden kiinnileikkautumista.

## 5. Toimituslaajuus

Säätöyksikkö telineen ja puhdistussienen kanssa

Juotin ja juotinkärki

Käyttöohje

## 6. Varaosat

0054003499	Juotinkärki S 3	leveys 3,5 mm	suora	nikkeli
0054321099	Juotinkärki S 31	leveys 0,4 mm	suora	Longlife
0054321199	Juotinkärki S 32*)	leveys 2,0 mm	suora	Longlife
0054311399	Juotinkärki 43113	leveys 2,0 mm	suora	nikkeli

0056810699	Juotin WH40
0058743708	Puhdistussieni
0058743709	Jousi ja suppilo

\*) toimituslaajuus

## 1. Οδηγίες ασφάλειας



Το εργοστάσιο κατασκευής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση εφαρμογής της συσκευής αυτής για ανάρμοστους σκοπούς, που δεν έχουν σχέση με τη κανονική λειτουργία της συσκευής, καθώς επίσης και σε περίπτωση ανεπίτρεπτων μετατροπών επί της συσκευής.

Οι οδηγίες αυτές λειτουργίας και οι προειδοποιητικές ενδείξεις, οι οποίες αποτελούν συστατικό στοιχείο των οδηγιών αυτών, πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά και να τοποθετηθούν σε ένα εμφανές σημείο στην περιοχή λειτουργίας της συσκευής συγκόλλησης. Η μη τήρηση των προειδοποιητικών οδηγιών μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ατυχήματα και τραυματισμούς ή ακόμα και βλάβες της υγείας.

Η συσκευή συγκόλλησης τύπου WELLER WHS 40D ανταποκρίνεται στη δήλωση συμβατότητας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις περί λειτουργικής ασφάλειας των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ.

### Προειδοποιητικές υποδείξεις

#### 1. Διατηρείτε σε τάξη την θέση εργασίας σας.

Αν δεν το χρησιμοποιείτε αφήνετε από το χέρι το συγκολλητικό σας εργαλείο πάντα στην ειδική προβλεπόμενη εναπόθεση. Μη φέρετε εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στο καυτό συγκολλητικό σας όργανο.

#### 2. Προσέχετε τις επιδράσεις του περιβάλλοντος.

Μην χρησιμοποιείτε το συγκολλητικό σας όργανο σε υγρό ή μουσκεμένο περιβάλλον.

#### 3. Προστατευτείτε από χτυπήματα ηλεκτρικού ρεύματος.

Αποφεύγετε σωματικές επαφές με γειωμένα μέρη, όπως π.χ. σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία.

#### 4. Κρατάτε σε απόσταση τα παιδιά.

Μην αφήνετε άλλα πρόσωπα να πιάσουν το εργαλείο ή το καλώδιο. Κρατήστε σε απόσταση άλλα πρόσωπα από την θέση εργασίας σας.

#### 5. Χρησιμοποιείτε το σωστό συγκολλητικό όργανο.

Μην χρησιμοποιείτε ένα ασθενές από άποψη ισχύος συγκολλητικό εργαλείο στην εργασία σας. μην χρησιμοποιείτε το συγκολλητικό εργαλείο για σκοπούς, για τους οποίους δεν προβλέπεται.

#### 6. Φέρετε την κατάλληλη ενδυμασία εργασίας.

Υφίσταται κίνδυνος από συγκολλητικό κράμα (καλάϊ) σε ρευστή κατάσταση. Φέρετε την κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία προς αποφυγή εγκαυμάτων.

#### 7. Προστατέψτε τα μάτια σας.

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Κατά την επεξεργασία γλουτίνης (κόλλας) πρέπει να τηρηθούν ιδιαίτερα οι προστατευτικές οδηγίες του κατασκευαστή της. Προστατευθήτε από εκτινασόμενες σταγόνες συγκολλητικού κράματος (καλάϊ). Κίνδυνος εγκαύματος λόγω ρευστού συγκολλητικού κράματος (καλάϊ).

#### 8. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για σκοπούς που δεν προορίζεται.

Μην μεταφέρετε το συγκολλητικό σας εργαλείο ποτέ από το καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να βγάλετε το ρευματολήπτη (φικ) από τον ρευματοδότη (πρίζα). Προστατέψτε το καλώδιο από ζέστη, λάδι και αιχμηρές γωνίες.

#### 9. Ασφαλίστε το εργαλείο.

Χρησιμοποιείτε τους συσφιγκτικούς μηχανισμούς για να σταθεροποιήσετε το εργαλείο. Μ' αυτό κρατείται ασφαλέστερα απ' ό,τι με το χέρι και εκτός αυτού έχετε ελεύθερα και τα δύο σας χέρια για τον χειρισμό του συγκολλητικού σας εργαλείου.

#### 10. Αποφεύγετε αντικανονική στάση του σώματος.

Διαμορφώστε την θέση εργασίας σας εργονομικώς σωστά, αποφεύγετε την λανθασμένη στάση κατά την εργασία σας και χρησιμοποιείτε πάντα προσαρμοσμένο συγκολλητικό εργαλείο.

#### 11. Φροντίζετε με επιμέλεια το συγκολλητικό σας εργαλείο.

Διατηρείτε καθαρό το συγκολλητικό σας εργαλείο για να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα. Τηρήστε τις προδιαγραφές συντήρησης και τις υποδείξεις για την αλλαγή της μύτης του κολλητηριού. Ελέγχετε τακτικά όλα τα συνδεδεμένα καλώδια και σωληνώσεις. Επιδιορθώσεις επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από έναν αναγνωρισμένο τεχνικό. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά του Οίκου WELLER.

#### 12. Πριν να ανοίξετε την συσκευή βγάλτε το ρευματολήπτη (φικ) από τον ρευματοδότη (πρίζα).

#### 13. Αποφεύγετε την αθέλητη λειτουργία.

Σηγουρευτείτε ότι ο διακόπτης δεν είναι σε θέση λειτουργίας πριν να τον βάλετε στην πρίζα ή στην σύνδεση δικτύου. Μην μεταφέρετε συγκολλητικό εργαλείο που είναι συνδεδεμένο σε ηλεκτρικό δίκτυο έχοντας το δάκτυλό σας στον διακόπτη τάσης δικτύου.

#### 14. Αφήστε να σας επιδιορθώσει το συγκολλητικό εργαλείο ένας ειδικευμένος ηλεκτρολόγος.

Το παρόν συγκολλητικό εργαλείο ανταποκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Εργασίες επιδιορθωσης επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνον από έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο, κατά τις οποίες χρησιμοποιούνται αυθεντικά ανταλλακτικά του Οίκου WELLER. Αλλιώς μπορούν να προκύψουν ατυχήματα για τον εργαζόμενο.

#### 15. Μην εργάζεστε με μέρη που βιάσκονται υπό τάση.

Σε αντιστατικά συγκολλητικά εργαλεία είναι αγωγήμη και η λαβή.

## 2. Περιγραφή

Η συσκευή συγκόλλησης WELLER WHS 40D με χειρισμό από μικροεπεξεργαστή κατασκευάζεται από εμάς για τον απαιτητικό ερασιτέχνη ηλεκτρονικό. Είναι το σωστό εργαλείο για επαγγελματικές συγκολλήσεις στον τομέα των ηλεκτρονικών. Το ψηφιακό ηλεκτρονικό σύστημα ρύθμισης εφαρμόζεται εδώ ιδιαίτερα για την επεξεργασία θερμικά ευαίσθητων συστατικών. Η θερμοκρασία του κολλητηρίου μπορεί να ρυθμιστεί με δύο πλήκτρα (UP/DOWN) σε σκάλα 150°C – 450°C. Για τον έλεγχο της θερμοκρασίας υπάρχει ψηφιακή ένδειξη της προκαθορισμένης τιμής και της μετρηθείσας τιμής θερμοκρασίας. Ένα φωτεινό σημείο στη φωτεινή ένδειξη χρησιμεύει για τον οπτικό έλεγχο της ρύθμισης. Το κολλητήριο WH 40 της συσκευής διαθέτει χαμηλή τάση προστασίας και έχει απόδοση 40 W στους 200°C.

Η μύτη του κολλητηρίου «longlife» (μακρά διάρκεια ζωής) διαθέτει γαλβανικό προστατευτικό στρώμα. Αυτό παρατείνει αισθητά τη διάρκεια ζωής της μύτης. Το στήριγμα του κολλητηρίου και το σφουγγάρι καθαρισμού είναι ενσωματωμένα στο περίβλημα της συσκευής.

#### Τεχνικά στοιχεία

Διαστάσεις Μ x Π x Υ	: 158 x 105 x 111
Ένταση δικτύου	: 230 V
Ισχύς κολλητηρίου	: 40 W στους 200°C
Ασφάλεια θερμοκρασίας	: 130°C
Ρύθμιση θερμοκρασίας	: ψηφιακή 150°C – 450°C

## 3. Θέση σε λειτουργία

Τοποθετήστε τα ελατήρια βάσης με την χοάνη, εισάγοντας το συσφιγκτήρα των ελατηρίων μέσα στην ειδική εσοχή (1). Μουσκεύστε το σφουγγάρι καθαρισμού (2) με νερό. Τοποθετήστε το κολλητήριο στη βάση ασφαλείας. Εισάγετε το ρευματολήπτη του κολλητηρίου (10) στο κουτί συνδέσεων ( 4 ) του χειριστηρίου. Συγκρίνετε την τάση του δικτύου με τα στοιχεία στην πλακέτα. Εφόσον η τάση δικτύου είναι σωστή, συνδέστε το χειριστήριο με το δίκτυο ρεύματος. Φροντίστε να μην υπάρχουν εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στο κολλητήριο. Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία με το διακόπτη (9). Κατά τη θέση σε λειτουργία της συσκευής διεξάγεται ένας αυτοέλεγχος, κατά τον οποίο ανάβουν όλες οι ενδείξεις (5). Ακολούθως παρουσιάζεται για λίγο ένδειξη της θερμοκρασίας που έχει ρυθμιστεί (προκαθορισμένη τιμή). Έπειτα το ηλεκτρονικό σύστημα επαναφέρει αυτόματα την ένδειξη της θερμοκρασίας στη μετρηθείσα (πραγματική) τιμή. Στην λυχνία (5) ανάβει ένα κόκκινο σημείο (6). Το σημείο αυτό δείχνει τους θερμικούς παλμούς και χρησιμεύει έτσι στον οπτικό έλεγχο της ρύθμισης.

#### Ρύθμιση της θερμοκρασίας

Η ψηφιακή ένδειξη (5) δείχνει βασικά τη μετρηθείσα τιμή θερμοκρασίας. Πατώντας τα πλήκτρα «UP» ή «DOWN» (8)/(7) η ένδειξη επανέρχεται στην ως τότε ρυθμισμένη (προκαθορισμένη) τιμή θερμοκρασίας. Η ρυθμισμένη αυτή τιμή (ένδειξη που αναβοσβήνει) μπορεί τώρα να αλλάξει προς τα πάνω ή προς τα κάτω με ελαφριά πατήματα ή με πάτημα διαρκούς πίεσης στα πλήκτρα «UP» ή «DOWN» (8)/(7) αναλόγως. Με το πάτημα διαρκούς πίεσης η τιμή θερμοκρασίας αλλάζεται ταχέως. Αφού αφήσετε το πλήκτρο 2 δευτ. η ένδειξη επανέρχεται στην πραγματική τιμή.

## 4. Υποδείξεις για την εργασία

Το συλλίπασμα διαθέτει ενέργεια καθαρισμού με την έννοια της διάλυσης στρώματος οξειδίου σε πολλά μέταλλα. Σε περίπτωση ηλεκτρονικών συγκολλήσεων γίνεται σχεδόν αποκλειστική χρήση ενός σύρματος συγκόλλησης με πυρήνα συλλίπασματος (σωληνοειδή συγκολλητικά μέσα). Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να χρησιμοποιούνται συλλίπασματα με κολοφώνιο αντί των πολύ διαβρωτικών συλλίπασμάτων.

Στα διαλείμματα συγκόλλησης και πριν βάλετε το κολλητήριο στη βάση, προσέχετε να είναι γανωμένη η μύτη του. Κάθε μηχανική επεξεργασία καταστρέφει το γαλβανικό επίστρωμα της μύτης του κολλητηρίου και μειώνει δραστικά τη διάρκεια ζωής της.

Σε τακτικά διαστήματα είναι καλό να αφαιρείτε τη μύτη του κολλητηρίου (12) και τον κοχλία σύσφιξης (11) από το κολλητήριο για να αποφευχθεί το „σφήνωμα”.

## 5. Η παράδοση περιλαμβάνει

Χειριστήριο με βάση και σφουγγάρι καθαρισμού  
Κολλητήρι με μύτη  
Οδηγίες χειρισμού

## 6. Ανταλλακτικά

0054003499	Μύτη κολλητηριού S 3	Πλάτος 3,5mm	ευθεία	νικελίου
0054321099	Μύτη κολλητηριού S31	Πλάτος 0,4mm	ευθεία	Longlife
0054321199	Μύτη κολλητηριού S32 *)	Πλάτος 2,0mm	ευθεία	Longlife
0054311399	Μύτη κολλητηριού 43113	Πλάτος 2,0mm	ευθεία	νικελίου
0056810699	Κολλητήρι WH40			
0058743708	Σφουγγάρι καθαρισμού			
0058743709	Ελατήρια με χοάνη			

\*) Συμπεριλαμβάνεται στην παράδοση

# 1. Biztonsági útmutató

H

Más, a kezelési útmutatóban leírtaktól eltérő alkalmazásért, valamint önkényes változtatásokért a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal.

E kezelési útmutatót és a benne leírt figyelmeztetéseket figyelmesen el kell olvasni és jól láthatóan a forrasztó készülék közelében kell tartani. A figyelmeztetések be nem tartásának baleset, sérülés és egészségkárosodás lehet a következménye.

A WELLER WHS 40 D forrasztó készülék a 89/336/EWG és 73/23/EWG irányelvek alapveti biztonsági követelményei szerint az Európai Közösségben megfelelnek minisül.

## Figyelmeztetés!

### 1. Tartson rendet a munkahelyén.

A forrasztópákát, ha nem használja, mindig tegye vissza az eredeti tartóba. A forró forrasztópáka közelébe ne tegyen éghető tárgyakat.

### 2. Ügyeljen a környezetre.

Ne használja a forrasztópákát nedves vagy vizes környezetben.

### 3. Védekezzen az áramütés ellen.

Kerülje el, hogy testével megérintse a földelt tárgyakat, mint pl. a csöveket, fűtőtesteket, tűzhelyeket vagy hűtőszekrényeket.

### 4. Tartsa távol a gyerekeket.

Ne engedje, hogy más megérintse a szerszámot vagy a kábelt. Ne engedje, hogy illetéktelenek a munkahely közelében tartózkodjanak.

### 5. Használja a megfelelő forrasztópákát.

Ne használjon munkájához olyan forrasztópákát, amelynek nem elegendi a teljesítménye. A forrasztópákát csak rendeltetésének megfelelően szabad használni.

### 6. Hordjon megfelelő munkaruhát.

A folyékony forrasztóon égésveszélyt jelent. Hordjon megfelelő védíruházatot, védekezzen az égési sérülések ellen.

### 7. Védje szemét.

Viselje a védiszemüveget. A ragasztókkal végzett munka során feltétlenül tartsa be a ragasztó gyártójának utasításait. Védekezzen az ön szétfröccsenése és a folyékony forrasztóon által okozott égési sérülések ellen.

### 8. Ne használja a kábelt rendeltetés ellenes célokra.

Soha ne vigye a forrasztópákát a kábelnél fogva. A csatlakozó dugót ne a kábelnél fogva húzza ki. Óvja a kábelt a melegtől, az olajtól és az éles tárgyaktól.

### 9. Biztosítsa a szerszámot.

A munkadarab rögzítéséhez használjon befogó készülékeket. Ezeket így megbízhatóbban lehet tartani mint kézzel és ezenkívül mindkét keze szabad marad a forrasztópáka kezeléséhez.

### 10. Kerülje a rendellenes testtartást.

Ergonómialilag helyesen alakítsa ki a munkahelyét, munka során kerülje a testtartási hibákat, mindig a megfelelő forrasztópákát használja.

### 11. Gondosan ápolja forrasztópákáit.

Tartsa tisztán a forrasztópákát, hogy jobb és megbízhatóbb munkát adhasson ki a kezébil. Tartsa be a karbantartási elírásokat és a pákacsúcs cserére vonatkozó tudnivalókat. Rendszeres időközönként ellenőrizze az összes kábel és tömlő csatlakoztatását. A javításokat csak erre feljogosított szakember végezheti. Kizárólag eredeti WELLER pótalkatrészeket szabad használni.

### 12. A készülék felnyitása előtt húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból.

### 13. Kerülje el a véletlen működtetést.

Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló ki van kapcsolva, illetve a hálózat le van kapcsolva, amikor a csatlakozódugót bedugja az aljzatba. A hálózatra kapcsolt forrasztópákát ne tartsa a hálózati kapcsolón lévő ujjával.

### 14. Forrasztópákáját villamos szakemberrel javítsa.

Ez a forrasztópáka megfelel a vonatkozó biztonsági elírásoknak. Javításukat kizárólag villamos szakember végezheti, eredeti WELLER pótalkatrészek felhasználásával; ellenkezi esetben baleset érheti az üzemeltetést.

### 15. Ne dolgozzon feszültség alatt álló alkatrészekben.

Az antisztatikus forrasztópákák nyele vezet.

## 2. Leírás

A mikroprocesszor által vezérelt WELLER WHS 40 D forrasztóállomást az igényes hobbi-elektrotechnikusok részére gyártjuk. Az elektronikában ez a megfelelő szerszám a professzionális forrasztási feladatokhoz. A digitális szabályozó-elektronika ezen belül különösen a hőre érzékeny komponensek megmunkálásánál találja meg a maga alkalmazási területét. A forrasztópáka hőmérsékletét 2 gombon (UP/DOWN) keresztül a 150°C – 450°C-os tartományban lehet beállítani. A hőmérséklet ellenőrzéséhez digitálisan kijelzésre kerül mind az előírt, mind pedig a tényleges érték. Az optikai szabályzásellenőrzésre egy a kijelzőn látható fénypont szolgál. A készülékhez tartozó WH 40 forrasztópáka áramellátása védelemmel ellátott kifestésűvel történik, és a páka 200°C-on 40 W teljesítménnyel rendelkezik.

A „longlife“ forrasztócsúcs egy galváns védőréteggel van ellátva. Ez a védőréteg jelentősen meghosszabbítja a forrasztócsúcs élettartamát. A készülék dobozába egy forrasztópáka-tartó és egy tisztítószivacs is be van építve.

#### Műszaki adatok

H x Sz x M méretek	: 158 x 105 x 111
Hálózati feszültség	: 230 V
Forrasztópáka teljesítménye	: 200°C-on 40 W
Hőmérséklet-biztosító	: 130°C
Hőmérséklet-szabályozás	: digitálisan 150°C – 450°C között

## 3. Üzembehelyezés

Szereljük fel a garattal ellátott tartórugót, ehhez dugjuk be a tartórugó rögzítőkengyelét az erre a célra szolgáló mélyedésbe (1). A tisztítószivacsot (2) itassuk át vízzel. A forrasztópákát tegyük be a biztonsági tartóba. Dugjuk be a forrasztópáka dugóját (10) a vezérlőkészülék csatlakozóhüvelyébe (4). Hasonlítsuk össze a hálózati feszültséget a típusjelző táblán lévő adattal. Helyes hálózati feszültség esetén kössük rá a vezérlőkészüléket a hálózatra. Távolítsunk el minden gyúlékony anyagot a forrasztópáka közeléből. A hálózati kapcsolóval (9) kapcsoljuk be a készüléket. A készülék bekapcsolásakor egy önteszt kerül végrehajtásra, amely alatt az összes kijelzőelem (5) üzemben van. Ezt követően rövid időre kijelzésre kerül a beállított

hőmérséklet (előírt érték). Utána az elektronika automatikusan átkapcsol a tényleges érték kijelzésére. A kijelzőn (5) egy piros pont (6) világít. Ez a pont a fűtőimpulzust mutatja, és ezáltal az optikai szabályzásellenőrzésre szolgál.

#### A hőmérséklet beállítása

A digitális kijelző (5) alapvetően a tényleges hőmérsékleti értéket mutatja. Az „UP“ (8) vagy „DOWN“ (7) gombok működtetésekor a kijelzés átkapcsol az ez idő szerint beállított előírt értékre. A beállított előírt érték (villogó kijelzés) most az „UP“-gomb (8) vagy a „DOWN“-gomb (7) nyomogatásával vagy folyamatos lenyomva tartásával a megfelelő irányban módosítható. Ha a gombot folyamatosan lenyomva tartjuk, akkor az előírt érték gyorsan végigfutva változik. A gombok elengedése után kb. 2 mp-vel a kijelzés ismét automatikusan visszakapcsol a tényleges érték megjelenítésére.

## 4. Tanácsok a munkához

A forrasztózsír tisztító hatással rendelkezik abban az értelemben, hogy sok fémnél leoldja az oxidrétegeket. Az elektronikai forrasztásoknál csaknem kizárólag forrasztózsír-béllel ellátott forrasztóhuzalt (csőforrasz) használunk. Ezek közül kolofóniumtartalmú, nem túlságosan agresszív forrasztózsírt használjunk.

Forrasztási szünetekben és a forrasztópáka letétele előtt mindig ügyeljünk arra, hogy a forrasztócsúcs jól be legyen ónozva. Minden mechanikus megmunkálás elpusztítja a forrasztócsúcs galváns védőréteget, és drasztikusan csökkenti a forrasztócsúcs élettartamát.

A forrasztócsúcsot (12) és a szorítócsavart (11) rendszeres időközönként el kell távolítani a forrasztópákából a „besülés“ elkerülése érdekében.

## 5. Szállítási csomag

Vezérlőkészülék pákatartóval és tisztítószivaccsal  
Forrasztópáka forrasztócsúccsal  
Üzemeltetési utasítás



## 6. Pótalkatrészek

0054003499	S 3 forrasztócsúcs	szélesség 3,5mm	egyenes	nikkel
0054321099	S31 forrasztócsúcs	szélesség 0,4mm	egyenes	longlife
0054321199	S32 forrasztócsúcs *)	szélesség 2,0mm	egyenes	longlife
0054311399	43113 forrasztócsúcs	szélesség 2,0mm	egyenes	nikkel

0056810699	WH40 forrasztópáka
0058743708	Tisztítószivacs
0058743709	Rugó garattal

\*) A szállítási csomagban

# 1. Bezpečnostní pokyny



Za každé použití, které se liší od návodu k obsluze, jakož i za svévolné změny, nepřebírá výrobce žádnou záruku.

Tento návod k obsluze a v něm obsažené výstražné pokyny musí být pečlivě přečteny a viditelně uschovány v blízkosti pájedla. Nedodržování výstražných pokynů může vést k poraněním nebo k ohrožení zdraví.

Pájecí stanice WELLER VHC 40 D odpovídá směnicím obsaženým v EH Prohlášení o konformitě /EG Konformitätserklärung/ v souladu se zásadními bezpečnostními požadavky směnic 89/336/EHS /Richtlinie a 73/23/EWG.

## Varovné pokyny!

### 1. Udržujte pořádek na Vašem pracovišti.

Pokud nepoužíváte pájecí nářadí, odložte je vždy na originální odkládací element. Neumísťujte v blízkosti žhavého pájecího nářadí žádné hořlavé předměty.

### 2. Zohledněte vlivy okolních podmínek

Nepoužívejte pájecí nářadí ve vlhkém nebo mokřem prostředí.

### 3. Dodržujte ochranná opatření proti elektrickému úderu.

Nedotýkejte se tělem uzemněných částí, např. trubek, žhavicích těles, sporáků a ledniček.

### 4. Zamezte přístupu dětí.

Dbejte na to, aby se jiné osoby nedotýkaly nářadí nebo kabelu. Zamezte přístupu jiných osob na Vaše pracoviště.

### 5. Používejte správné pájecí nářadí.

Pro Vaše práce nikdy nepoužívejte výkonnově nedostačující pájecí nářadí. Nepoužívejte pájecí nářadí k takovým účelům, ke kterým nebylo předurčeno.

### 6. Noste vhodný pracovní oděv.

Hrozí nebezpečí popálení tekutým pájecím cínem. Za účelem ochrany proti popálení noste příslušný ochranný oděv.

### 7. Chrante své oči.

Noste ochranné brýle. Zvláště při zpracovávání lepidel je nutno dodržovat výstražné pokyny stran výrobce lepidel. Chrante se před vystříknutím cínu; hrozí nebezpečí popálení tekutým pájecím cínem.

### 8. Nepoužívejte kabel k účelu, ke kterému není určen.

Nepřeházejte pájecí nářadí nikdy tak, že ho držíte za kabel. Nevytahujte zástrčku za kabel ze zásuvky. Chrante kabel před působením tepla, oleje a před ostrými hranami.

### 9. Zabezpečení nářadí.

K upnutí předmětu používejte upínací zařízení. Tímto způsobem je nářadí upnuto bezpečněji než když je přidržováno rukou, a kromě toho máte obě ruce volné na obsluhu pájecího zařízení.

### 10. Zamezte abnormálnímu držení těla.

Své pracoviště musíte uspořádat v souladu s ergonomickými potřebami; při práci zamezte chybnému držení těla, používejte vždy přizpůsobené pájecí nářadí.

### 11. Pečujte pečlivě o své pájecí nářadí.

Za účelem optimálnější a bezpečnější práce udržujte pájecí nářadí čisté. Dodržujte předpisy o údržbě a pokyny týkající se výměny špiček pájedla. Pravidelně kontrolujte veškeré připojené kabely a hadice. Opravy smí provádět pouze odborník s koncesí. Používejte pouze originální náhradní díly WELLER.

### 12. Před otevřením přístroje vytáhněte zástrčku ze sítě.

### 13. Zamezte nechtěnému provozu.

Přesvědčte se o tom, zda-li je nepoužívané pájecí nářadí vytaženo ze sítě resp. vypnut spínačového napětí.

### 14. Opravy Vašeho pájecího zařízení nechte provést pouze elektrotechnickým odborníkem.

Toto pájecí nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním předpisům. Opravy smí provádět pouze elektrotechnický odborník za použití originálních náhradních dílů WELLER; nedodržení tohoto pokynu může vést k úrazům uživatele.

### 15. Nepracujte na dílech, které jsou pod napětím.

U antistaticky zkonstruovaného pájecího nářadí je rukujeť vodivá.

## 2. Popis

Mikroprocesorově řízenou pájecí stanicí WELLER WHS 40 D vyrábíme pro náročné hobby-elektroniky. Je správným nářadím pro profesionální pájecí úkoly v elektronice. Digitální regulační elektronika přitom nachází uplatnění zejména při opravách teplotně citlivých komponentů. Teplotu páječky lze pomocí 2 tlačítek (UP/DOWN) nastavit v rozsahu 150°C – 450°C. Ke kontrole teploty je číselně indikovaná požadovaná a skutečná hodnota. Svítící bod na displeji slouží k optické kontrole regulace. K tomu náležející páječka WH 40 D je napájena ochranným malým napětím a má výkon 40 W při 200°C.

Pájecí hrot "longlife" je opatřen galvanickou ochrannou vrstvou. Tato ochranná vrstva značně prodloužuje životnost pájecího hrotu. Držák páječky a čistící houbička jsou integrovány do skříňky stanice.

### Technické údaje

Rozměry D x Š x V	: 158 x 105 x 111
Síťové napětí	: 230 V
Výkon páječky	: 40 W při 200°C
Teplotní pojistka	: 130°C
Regulace teploty	: digitální 150°C – 450°C

## 3. Uvedení do provozu

Namontujte odkládací pružinu s nálevkou; k tomuto účelu zastrčte svěrací třmen odkládací pružiny do k tomu uvažované prohlubně (1). Čistící houbičku (2) namočte do vody. Odložte páječku do bezpečnostního odkládání. Zastrčte zástrčku páječky (10) do přípojovací zdičky (4) řídicího přístroje. Porovnejte síťové napětí s údajem na typovém štítku. Při správném síťovém napětí připojte řídicí přístroj na síť. Z blízkosti páječky odstraňte všechny hořlavé předměty. Zapněte přístroj síťovým vypínačem (9). Při zapnutí přístroje se provede samočinný test, při kterém jsou v provozu všechny indikační prvky (5). Nakonec bude krátkodobě zobrazena nastavená teplota (požadovaná hodnota). Potom se elektronika automaticky přepne na indikaci skutečné hodnoty. Na displeji (5) se rozsvítí červený bod (6). Tento bod indikuje topné impulzy a slouží tím k optické kontrole regulace.

### Nastavení teploty

Digitální indikace (5) zásadně indikuje skutečnou hodnotu teploty. Prostřednictvím stisknutí tlačítek "UP" nebo "DOWN" (8)(7) se indikace přepne na současně nastavenou požadovanou hodnotu. Nastavenou požadovanou hodnotu (blikající indikace) lze nyní lehkým stisknutím

nebo trvalým stisknutím tlačítek "UP" nebo "DOWN" (8)(7) v odpovídajícím směru změnit. Bude-li tlačítko trvale stisknuto, změní se požadovaná hodnota rychlým průběhem. Cca 2 sek. po uvolnění se indikace opět automaticky přepne na indikaci skutečné hodnoty.

## 4. Pracovní upozornění

Tavidlo má čistící účinek ve smyslu rozpouštění kyslíčkových vrstev u mnoha kovů. Při pájení v elektronice se téměř výhradně používá pájecí drát s dušou rozpouštědla (trubková pájka). Mají se přitom používat tavidla obsahující kalafunu, avšak žádná příliš agresivní tavidla.

Při pájecích přestávkách a před odložením páječky dbejte vždy na to, aby byl pájecí hrot dobře poc nován. Každé mechanické opracování zní galvanickou ochrannou vrstvou pájecího hrotu a drasticky sníží jeho životnost.

Z páječky se má v pravidelných intervalech odšroubovat pájecí hrot (12) a svěrací šroub (11), aby se zabránilo jeho "zakousnutí".

## 5. Rozsah dodávky

Řídicí přístroj s odkládáním a čistící houbičkou

Páječka s pájecím hrotem

Návod k obsluze

## 6. Náhradní díly

0054003499	Pájecí hrot S 3	šířka 3,5mm	přímý	nikl
0054321099	Pájecí hrot S31	šířka 0,4mm	přímý	Longlife
0054321199	Pájecí hrot S32 *)	šířka 2,0mm	přímý	Longlife
0054311399	Pájecí hrot 43113	šířka 2,0mm	přímý	nikl
0056810699	Páječka WH40			
0058743708	Čistící houbička			
0058743709	Pružina s nálevkou			

\*) Rozsah dodávky

# 1. Varnostni nasveti



Za uporabe, ki odstopajo od navodila za uporabo in za lastnoročno spremembe, proizvajalec ne mora prevzeti jamstvo.

Ta navodila za uporabo in njihove varnostne nasvete morate skrbno prebrati in shraniti v bližini spajkalnika. Neupoštevanje varnostnih nasvetov lahko vodi do nesrečin poškodb in je škodljivo zdravju.

Spajkalnik WELLER WHS 40 odgovarja konformnostni deklaraciji usklajeno s temeljnimi varnostnimi predpisi 89/336/EWG in 73/23/EWG.

## Varnostni napotki

### 1. Držite red na Vašem delovnem mestu.

Kadar spajkalnega orodja ne uporabljate, da odložite v originalno stojalo. Ne prinašajte gorljivih stvari v bližino vročega spajkalnega orodja.

### 2. Upošteвайте vpliv okolice.

Ne uporabljajte spajkalnega orodja v vlažnem ali mokrem okolju.

### 3. Zaščitite se pred električnim udarom.

Izogibajte se telesnega stika z ozemljenimi deli, npr. s cevmi, ogrevalnimi telesi, štedilniki in hladilniki.

### 4. Otroci naj ne bodo v bližini.

Ne dovolite drugim osebam, da pridejo do orodja ali se dotikajo kabla. Druge osebe naj ne hodijo v bližino Vašegadelovnega mesta.

### 5. Uporabljajte pravilno spajkalno orodje.

Ne uporabljajte prešibkega spajkalnega orodja za Vaše delo. Ne uporabljajte spajkala za dela, za katera ni pred-viden.

### 6. Nosite primerno delovno obleko.

Nevarnost opeklin preko tekoče kositrove spajke. Nositeprimerna zaščitna oblačila, ki Vas ščitijo pred opeklina.

### 7. Zaščitite svoje oči.

Nosite zaščitna očala. Pri obdelavi z lepili je treba upoštevati opozorilne napotke proizvajalca lepila. Zaščitite se predkositrnim curkom; nevarnost opeklin preko tekoče kositrovespajke.

### 8. Ne uporabljajte kabla v namene, za katere ni primeren.

Spajkala nikoli ne nosite na kablu. Vtiča ne vlečite za kabeliz vtičnice. Kabe zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

### 9. Zavarujte orodje.

Uporabljajte vpenjalno napravo za pritrjevanje izdelka. Na tak način je bolj varno kot v roki, poleg tega pa imate obe roki prosti za delo s spajkalom.

### 10. Izogibajte se nenormalni telesni drži.

Uredite si svoj delovni prostor ergonomično pravilno, izogibajte se napačni drži telesa pri delu; vedno uporabljajte primerno spajkalno orodje.

### 11. Skrbno čistite svoje spajkalo.

Da boste lahko boljše in varnejše delali, skrbite začistočosvojega spajkalnega orodja. Upošteвайте navodila za vzdrževanjein napotke o menjanju spajkalne konice. Redno pregledujte vse priključene kable in zračnice. Popravlisme izvajati samo priznan strokovnjak. Uporabljajte samooriginalne WELLER rezervne dele.

### 12. Predno odprete napravo, potegnite vtikač iz vtičnice.

### 13. Preprečite, da bo naprava delala brez Vaše kontrole.

Prepričajte se, da je stikalo pred vtikanjem v vtičnico oz.v omrežno napeljavo, v izklopljenem stanju. Ne prenašajtepriklopljenega spajkala s prstom na stikalu.

### 14. Vaše spajkalo naj popravlja samo strokovni električni delavec.

To spajkalo ustreza zadevnim varnostnim zahtevam. Popravila sme izvajati samo strokovna električna delavnica, ki uporablja originalne WELLER rezervne dele; v drugemprimeru lahko nastanejo nesreče pri uporabniku.

### 15. Ne opravljajte del na izdelkih pod napetostjo.

Pri antistatično izvedljivem spajkalnem orodju je ročajprevoden.

## 2. Opis

Mikroprocesorsko krmiljeno spajkalno postajo WELLER WHS 40 D izdelujemo za zahtevne ljubiteljske elektrone. Le-ta je pravo orodje za profesionalne spajkalne naloge v elektroniki. Digitalna regulacijska elektronika se zlasti obnese takrat, ko se uporablja pri obdelavi termično občutljivih komponent. Temperatura za spajkalnik se lahko nastavlja z 2 tipkama (UP/DOWN) v območju 150°C - 450°C. Za kontrolo temperature se zelena in dejanska vrednost prikazeta digitalno. Svetleča točka na displeju služi za optično regulacijsko kontrolo. Pripadajoči spajkalnik WH 40 se napaja z malo zaščitno napetostjo in ima moč 40 W pri 200°C.

"Longlife" spajkalna konica je opremljena z galvansko zaščitno plastjo. Ta zaščitna plast občutno podaljša dobo trajanja spajkalne konice. Držalo spajkalnika in čistilna goba sta vgrajena v ohišje postaje.

### Tehnični podatki

Izmere L x B x H	: 158 x 105 x 111
Mrežna napetost	: 230 V
Moč spajkalnika	: 40 W pri 200 C
Temperaturno varovalo	: 130 C
Regulacija temperature	: digitalna 150 C - 450 C

## 3. Zagon

Montirajte odlagalno vzmet z lijakom, v ta namen vtaknite privojni ročaj odlagalne vzmeti v za to predvideni utor (1). Čistilno gobo (2) prepojte z vodo. Spajkalnik odložite v varnostno odlagalnišče. Vtikač spajkalnika (10) vtaknite v priklopno pušo (4) krmilnega aparata. Mrežno napetost primerjajte s podatki na tipski tablici. Pri pravilni mrežni napetosti povežite krmilni aparat z mrežo. Odstranite vse gorljive predmete v bližini spajkalnika. Vključite aparat na mrežnem stikalu (9). Pri vklopu aparata se izvede samotestiranje pri katerem so vsi kazalni elementi (5) v obratovanju. Takoj nato se za kratek čas prikaže nastavljena temperatura (zelena vrednost). Za tem elektronika avtomatično preklopi na kazanje dejanske vrednosti. Zasveti rdeča točka (6) na displeju (5). Ta točka prikazuje grelne impulze in služi torej za optično regulacijsko kontrolo.

### Nastavitev temperature

V načelu prikazuje digitalno kazanje (5) dejansko vrednost temperature. S sprožitvijo tipke "UP" ali "DOWN" (8) (7) preklopi kazanje na trenutno nastavljeno zeleno vrednost. Nastavljena zelena vrednost (utripajoče kazanje) se lahko sedaj s pomočjo dotikanja ali nenehnega

pritiskanja na "UP"- tipko ali "DOWN"- tipko (8)(7) spremeni v ustrezno smer. Ko se tipka pritiska, se spremeni zelena vrednost v hitrem preteku, ca. 2 sek. po spustitvi preklopi kazanje avtomatično znova na kazanje dejanske vrednosti.

## 4. Opozorila pri delu

Talilo vsebuje čistilni učinek v smislu raztapljanja oksidnih slojev pri mnogih kovinah. Pri spajkanjih v elektroniki se uporablja skoraj izključno ena spajkalna žica s talilnim jedrom (cevnin loti). Pri tem pa se bi naj uporabljala talila, ki vsebujejo kolofonij in ne preveč agresivna talila.

Pri spajkalnih pavzah in pred odložitvijo spajkalnika pa vedno pazite na to, da je spajkalna konica dobro razcinkana. Vsaka mehanska obdelava uniči galvanski zaščitni sloj spajkalne konice in drastično zmanjša dobo trajanja spajkalne konice.

V rednih časovnih razmikih se bi naj spajkalna konica (12) in privojni vijak (11) od spajkalnika odstranila, da bi se s tem izognili "zataknitvi".

## 5. Obseg dobave

Krmilni aparat z odlagalniščem in čistilno gobo  
Spajkalnik s spajkalno konico  
Navodilo za uporabo

## 6. Rezervni deli

0054003499	Spajkalna konica S 3	Širina 3,5mm	ravna	Nikelj
0054321099	Spajkalna konica S31	Širina 0,4mm	ravna	Longlife
0054321199	Spajkalna konica S32 *)	Širina 2,0mm	ravna	Longlife
0054311399	Spajkalna konica 43113	Širina 2,0mm	ravna	Nikelj
0056810699	Spajkalnik WH40			
0058743708	Čistilna goba			
0058743709	Vzmet z lijakom			

\*) Obseg dobave



**Cooper Tools GmbH**

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim,  
Postfach 1351, 74351 Besigheim,  
Germany  
Tel.: (07143) 580-0  
Fax: (07143) 580-108

**CooperTools S.A.**

76 Rue François de Tessan, B.P. 46,  
77831 Ozoir la Ferrière,  
France  
Tél: (1) 60.18.55.40  
Fax: (1) 64.40.33.05

**Cooper Italia S.p.A.**

Viale Europa 80, 20090 Cusago (MI)  
Italy  
Tel.: (02) 9033101  
Fax: (02) 90394231

**Cooper Tools**

Suite 15, Coniston House  
Town Centre, Washington  
Tyne and Wear NE38 7RN,  
Great Britain  
Phone: (0191) 4197700  
Fax: (0191) 4174721

**Erem S.A.**

8, Rue de la Roselière  
1400 Yverdon les Bains  
Switzerland  
Tél: (024) 4 26 12 06  
Fax: (024) 4 25 09 77